



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА RE'EH • МААМАР 12

ביאור ע"פ אני לדודי

Объяснение стиха «Я принадлежу
возлюбленному моему»



Изучение Торы и исполнение заповедей каждое «выше» в своем отношении: мицвот исходят от Кетер — окружающей Б-жественной воли, стоящей выше Хохмы, однако именно Тора, внутренний свет, привлекает этот окружающий свет в исполнение заповеди, ибо каждый макиф является внутренним светом более высокого уровня. Тшува в месяце Элул достигает еще более высокого уровня — «глубин», откуда тринадцать качеств милосердия светят душе свыше.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/reeh/12/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Изучение Торы и исполнение заповедей каждое «выше» в своем отношении: мицвот исходят от Кетер — окружающей Б-жественной воли, стоящей выше Хохмы, однако именно Тора, внутренний свет, привлекает этот окружающий свет в исполнение заповеди, ибо каждый макиф является внутренним светом более высокого уровня. Тшува в месяце Элул достигает еще более высокого уровня — «глубин», откуда тринадцать качеств милосердия светят душе свыше.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Это объяснение раскрывает предшествующий маамар о словах «Я принадлежу возлюбленному моему... который пасет среди роз». Оно начинается с талмудического спора о том, что выше — изучение Торы или исполнение заповедей. Мицвот исправляют то, что упало при разбиении сосудов и стало Бан, посредством Ма — силы битуля. Исполнение заповедей выше, поскольку исправленный Бан поднимется выше Ма, а также потому, что мицвот исходят от Кетер, воли, стоящей выше Хохмы; изучение Торы выше, поскольку оно является исправляющим Ма, а Хохма нисходит в своей внутренней сущности. Постановление: «изучение Торы выше, ибо оно приводит к исполнению», означает, что Тора привлекает Кетер в исполнение заповеди. Это позволяет согласовать слова «Я наполняю небо и землю» (о мицвот) со словами «вся земля полна славы Его» (о Торе). Существуют два вида макифа: частный свет каждой мицвы и общая радость исполнения мицвы. Душа нисходит не ради себя, а чтобы преобразить животную душу. Тот, кто согрешил, нуждается в тшуве, привлекающей свет из «глубин» — источника тринадцати качеств милосердия, которые светят свыше в месяце Элул, выше, чем «трава», даруемая ангелами в течение всего года. Благодаря Торе привлекается общий макиф, как это происходит в Симхат Тора.

ПЛАН

1 Что выше — изучение Торы или исполнение заповедей?

¶1-2

Талмудический спор и его понятия: мицвот исправляют физические предметы, упавшие при разбиении сосудов в имени Саг, ставшие теперь Бан, и приводят их к битулю посредством имени Ма.

2 Обе стороны и постановление

¶13-4

Исполнение заповедей выше, поскольку исправленный Бан поднимется выше Ма и поскольку мицвот исходят от Кетер; изучение Торы выше, поскольку оно является исправляющим Ма и поскольку Хохма нисходит в своей сущности. Постановление: Тора привлекает Кетер в исполнение заповеди.

3 Два стиха и два вида макифа

¶15-6

«Я наполняю небо и землю» — это сущность, привлекаемая посредством мицвот, а «слава Его» — сияние, привлекаемое посредством Торы; частный «возвращающийся» макиф мицвот и общий «прямой» макиф радости исполнения мицвы.

4 Зачем душа нисходит

¶17

Макиф пребывает в этом мире благодаря делам, поэтому жизнь дана для исполнения заповедей; самой душе не требуется исправление, и она нисходит, чтобы преобразить животную душу посредством Торы и мицвот.

5 Тшува из глубин

¶18

Грешнику необходимо привлечь новые света из глубин — Малхут Адам Кадмон, источника тринадцати качеств; два порядка слов «Я принадлежу возлюбленному моему» — в месяце Элул и в Йом-Кипур; качества Атика у Миха, стоящие выше качеств Моше; и «травы», даруемая животной душе через ангелов.

6 Трава и розы; Тора и макиф

¶19-10

Молитва перед «Шма» вовлекает животную душу; в месяце Элул нисходит более высокое питание тринадцати качеств милосердия, раскрываемых трублением в шофар; посредством Торы привлекается общий макиф, поскольку каждый макиф является внутренним светом более высокого уровня.

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Исправление (бирур) בירור

Возвышение добра, смешанного с физическими предметами, относящимися к нога, посредством их использования для мицвы, благодаря чему они входят в святость и битуль.

Имена Саг, Ма и Бан שם ס"ג, שם מ"ה, שם ב"ן

Написания имени Авая, соответствующие его числовым значениям. Разбиение сосудов произошло в Саг; упавшее стало Бан — физическим существованием; Ма, битуль, исправляет его, а после исправления Бан поднимается выше Ма.

Кетер и Хохма כתר וחכמה

Кетер, Б-жественная воля, является источником мицвот и окружает сверху; Хохма, Тора, — внутренний свет. Кетер стоит выше, однако нисходит лишь его внешняя сторона, тогда как Хохма нисходит в своей сущности.

Окружающий свет (макиф) אור מקיף

Свет, который не входит в сосуд. «Возвращающийся» макиф изливается из сосуда и остается частным, подобно волосам или одежде; «прямой» макиф никогда не входит и одинаков от головы до пят.

Радость исполнения мицвы שמחה של מצוה

Общий, прямой макиф: радость, одинаково охватывающая всего человека и привлекаемая посредством Торы, которая собирается в Симхат Тора.

Тринадцать качеств милосердия י"ג מדות הרחמים

Тринадцать качеств Моше, привлекаемые в Зеир Анпин для жизни в этом мире, и тринадцать качеств Миха, относящиеся к Атику и Арих Анпину, — для жизни душ; последние являются «тринадцатью лепестками» розы, сияющими с Рош Ходеш Элул.

Дни древности (йемей кедем) ימי קדם

Качества Атика, стоящие выше «дней мира» Зеир Анпин; они исходят из «глубины тьмы», Малхут Адам Кадмон, и являются «первыми днями» месяца Элул.

Что выше — изучение Торы или исполнение заповедей?

1 ביאור ע"פ אני לדודי¹

Пояснение к стиху «Я принадлежу моему Возлюбленному».

Этот маамар представляет собой «пояснение» (биур) к предшествующему маамару о словах «Я принадлежу моему Возлюбленному, а мой Возлюбленный принадлежит мне, Он пасёт среди роз» (Песнь песней 6:3); первые буквы этих слов составляют аббревиатуру месяца Элул. Согласно примечанию «Кехот», в рукописи 1101 над этим маамаром стоит заголовок, написанный священной рукой: «Пояснение к словам „Пасущий среди роз“».

2 ביאור ענין מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] תלמוד גדול² או מעשה גדול ונמנו וגמרו גדול תלמוד

שמביא לידי מעשה

Объяснение смысла изречения наших благословенной памяти мудрецов: «Что выше — изучение или действие?» Они провели голосование и постановили: «Выше изучение, ибо оно приводит к действию».

В Талмуде (Кидушин 40б) рассказывается, что мудрецы спорили о том, что выше — изучение или действие, и постановили, что выше изучение, поскольку оно приводит к действию. Альтер Ребе покажет, что каждое из мнений истинно по-своему, а окончательное постановление соединяет оба.

הנה מעשה המצות הן בירורי נוגה שמעורב טוב ורע כגון אכילה יש אכילת זולל וסובא ויש שהוא של

מצוה כגון אכילת קדשים

Итак, практическое исполнение мицвот состоит в исправлении (биури) Нога, где смешаны добро и зло. Например, в еде есть еда «обжоры и пьяницы», а есть еда, являющаяся мицвой, например вкушение святых жертвоприношений (кодашим),

Практические мицвот исполняются посредством материальных вещей, относящихся к Нога — области, где смешаны добро и зло; совершение мицвы с их помощью есть биур: добро отделяется и возносится к святости. Еда показывает это смешение: одно и то же действие может быть обжорством «обжоры и пьяницы» (Дварим 21:20) или мицвой, например вкушением мяса святых жертвоприношений.

וכמו סעודת שבת³ והמצות הן כירורים לברר מה שהוא דבר גשמי להיות בבחינת ביטול כי השבירה היתה בשם ס"ג [שם ס"ג] כולו סג יחדו⁴ כו'

а также трапеза в Шабат. Мицвот же представляют собой исправление: физическое должно быть исправлено так, чтобы обрести состояние самоустранения (битуль). Ведь разбиение произошло в имени Саг (63): «Все вместе отступили назад (саг)» и т. д.;

Трапеза в Шабат — еще один пример еды, являющейся мицвой. Исправление необходимо из-за разбиения сосудов, которое произошло в имени Саг (числовое значение — 63); Альтер Ребе намекает на это словами стиха «Все отступили назад (саг)» (Теилим 53:4), где слово «саг» означает отступление.

ונעשה ב"ן [שם ב"ן] שנפל בשבירה להיות יש ודבר עד שנעשה עולם הגשמי והכירור הוא בשם מ"ה [שם מ"ה] בחי ביטול.⁵

и образовалось имя Бан (52), которое пало при разбиении и стало йеш (самостоятельным существованием) и давар (вещью), пока не возник материальный мир. Исправление же совершается посредством имени Ма (45), уровня битуль.

То, что разбилось и пало, стало именем Бан (52) — корнем самостоятельного материального существования (йеш), вплоть до возникновения материального мира. Оно исправляется посредством имени Ма (45), уровня битуль: «ма» означает «что?», то есть самоумаление того, кто считает себя ничем.

РАЗДЕЛ 2 • 13-4

Обе стороны и постановление

3 והנה בי"ע הוא קודם התקון משא"כ אצ"י הוא לאחר התיקון שכבר נתקן בבחי' ביטול איהו וחיוהי

Итак, миры Брия, Йецира и Асия находятся до исправления (тикуна), тогда как мир Ацилут — после исправления, ибо он уже исправлен в состоянии битуль: «Он и Его жизненные силы

Брия, Йецира и Асия — сотворённые миры — всё ещё находятся «до тикунa (исправления)»: это область, где падшие искры ожидают очищения. Ацилут — «после тикунa», уже целиком пребывающий в битуль, как сказано в «Тикуней Зоар»: «Он и Его жизненные силы едины».

חד⁶ כנודע מענין התפלה שעד ב"ש [ברוך שאמר] הוא עולם העשיי [העשיה] שהתפלה היא ג"כ בירור דעקימת שפתיו הוי מעשה כוי ובי"ע הם צריכים לתיקון

едины». [Это] известно из вопроса о молитве: до «Барух шеамар» — мир Асия, ибо молитва также является очищением, поскольку «движение губ считается действием» и т. д.; а Брия, Йецира и Асия нуждаются в исправлении.

Это видно из порядка молитвы: её первая часть, до «Барух шеамар», соответствует миру Асия, а молитва также является очищением, поскольку Талмуд считает даже движение губ действием. Следовательно, именно сотворённые миры нуждаются в исправлении.

ולכן הנשמה א"צ [אין צריך / אינו צריך] תיקון לעצמה⁷ כי הנשמה היא מעולם האצילות שהוא אחר התיקון ואפילו נשמה דבי"ע היינו אצילות דבי"ע כי למ"ד כלים דאצילות מתלבשים בבי"ע

Поэтому душе самой по себе не требуется исправление, ведь душа происходит из мира Ацилут, который находится после исправления. И даже душа из миров Брия, Йецира и Асия — это Ацилут миров Брия, Йецира и Асия, поскольку, согласно одному мнению, сосуды Ацилут облачаются в Брия, Йецира и Асия.

Поэтому душе самой по себе не требуется исправление: она происходит из Ацилут, уже пребывающего в исправленном состоянии; даже душа, относящаяся к нижним мирам, происходит из Ацилут внутри них. Это соответствует мнению, согласно которому сосуды Ацилут облачаются в Брия, Йецира и Асия, так что и там присутствует элемент Ацилут.

ולכן אמרו מעשה גדול כי אחר הבירור יהיי [יהיה] שם ב"ן [שם ב"ן] גדול משם מ"ה [שם מ"ה] אשת חיל עט"ב [עטרת כעלה].⁸

Поэтому сказали: «Действие важнее», ибо после очищения имя Бен станет выше имени Ма: «Доблестная жена — венец своего мужа».

Так объясняется мнение, что действие важнее: после очищения вознесённый Бен окажется выше Ма, который его очистил. Слова «Доблестная жена — венец своего мужа» (Притчи 12:4) выражают это: принимающая сторона становится венцом над дающей стороной.

אך בבחי' אחרת תלמוד גדול שהוא בחי' מ"ה [שם מ"ה] המברר כי התלמוד הוא לבאר המצוה איך תהיה הסוכה והאתרוג כוי בחכמה אתברירו^{9,10} וגם ע"ד הקבלה

Однако в другом отношении изучение важнее, ибо оно относится к уровню Ма, который очищает: изучение разъясняет заповедь — как надлежит устроить сукку, каким должен быть этрог и т. д.; «в Хохма они очищаются». И также, согласно Каббале,

С другой точки зрения изучение важнее, поскольку оно — Ма, сама сила очищения: изучение объясняет, как следует исполнять заповедь и что делает сукку или этрог пригодными. Таков смысл слов «В Хохма они очищаются»: мудрость различает и очищает.

הנה מעשה גדול שהוא מבחי' כתר מלשון כותרת שהוא בבחי' רצון שלמעלה מן החכמה שהיא התורה

действие важнее, ибо оно происходит от уровня Кетер (Венец) — слова, родственного «котерет», — то есть от воли, которая выше Хохмы, а Хохма — это Тора;

В терминах Каббалы действие важнее, поскольку заповеди происходят от Кетера, Венца, — слова, связанного с «котерет», венчающей колонну капителью. Кетер — это Б-жественная воля, стоящая выше Хохмы, а Хохма — это Тора.

והוא בבחינת מקיף והחכמה היא פנימית על כל זה בבחי' אחת החכמה יותר מעולה שמהכתר אינו יורד כ"א בחינת חיצונית כנודע אבל החכמה היא בפנימיותה כו' וכמ"ש במ"א באריכות בביאור ע"פ

צאינה וראינה. 11, 12, 13, 14.

и оно относится к окружающему [свету] (макиф), тогда как Хохма — к внутреннему. Однако во всём этом есть один аспект, в котором Хохма превосходит Кетер: из Кетера нисходит лишь его внешняя сторона (хицониют), как известно, тогда как Хохма присутствует в своей внутренней стороне (пнимиют) и т. д.; об этом подробно говорится в другом месте, в разъяснении к словам «Выходите и смотрите».

Кетер, подобно венцу, окружает сверху как макиф, тогда как Хохма входит внутрь. И всё же в одном отношении Хохма превосходит Кетер: вниз нисходит лишь внешняя сторона Кетера, тогда как Хохма нисходит в своей внутренней сущности. Это подробно разъясняется в комментарии к словам «Выходите и смотрите» (Песнь песней 3:11).

4 ואח"כ נמנו וגמרו גדול תלמוד שמביא לידי מעשה שעם היות שהחכמה היא או"כ [אורות וכלים] והכתר הוא למעלה מהחכמה עם כל זה הרי התהוות המעשה שתהיינה המצות בבחינת כתר ומקיף הוא על ידי התורה

А затем они проголосовали и постановили: «Изучение Торы важнее, ибо оно приводит к исполнению». И хотя Хохма — это светá и сосуды, а Кетер выше Хохмы, тем не менее само возникновение действия, благодаря которому мицвот становятся на уровень Кетера и окружающего света, происходит посредством Торы;

Теперь разъясняется окончательное постановление: «Изучение важнее, ибо оно приводит к исполнению». Хохма всё ещё представляет собой «светá и сосуды»: внутренний свет внутри своего сосуда; Кетер же выше неё. И всё же само существование мицвот как Кетера и окружающего света зависит от Торы.

כי היא הממשכת אור א"ס ב"ה לבחינת המעשה שתהיינה מעשה המצות בבחי' כתר כו' [ועמ"ש בביאור ע"פ ונקדשתי¹⁵ בתוך בניי [בני ישראל].¹⁶ בסוף הדרוש ובביאור ע"פ מי מנה¹⁷ כו' רובע ישראל¹⁸ ע"ש].

ибо именно она [Тора] низводит Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, на уровень действия, чтобы исполнение мицвот было на уровне Кетера и т. д. [См. также объяснение к словам «И освящусь среди сынов Израиля», в конце маамара, и объяснение к словам «Кто исчислил... четвертую часть Израиля»; см. там.]

Именно Тора низводит Бесконечный свет в действие, так что физическое исполнение мицвы несёт в себе Кетер. Альтер Ребе отсылает к концу своего объяснения слов «И освящусь среди сынов Израиля» (Ваикра 22:32), а также к объяснению слов «Кто исчислил... четвертую часть Израиля» (Бамидбар 23:10).

РАЗДЕЛ 3 • 15-6

Два стиха и два вида макифа

ובזה יתורצו השני מקראות שנראים לכאורה כסותרים זה את זה כתוב אי אומר את השמים ואת הארץ אני מלא¹⁹ דמשמע אני ממש מהותו ועצמותו כאדם שאומר ע"ע אני כו'

Так разрешается противоречие между двумя стихами, которые на первый взгляд противоречат друг другу. В одном стихе сказано: «Небеса и землю Я наполняю», — что подразумевает именно «Я», Его сущность и сущностное бытие, подобно человеку, который говорит о себе: «Я» и т. д.

Два стиха, по-видимому, противоречат друг другу. Слова «Небеса и землю Я наполняю» (Ирмеяу 23:24) говорят о «Я» — о самой сущности и сущностном бытии Б-га, подобно тому как человек говорит о себе: «Я».

וכתוב אי אומר מלא כל הארץ כבודו²⁰ ותרגומו זיו יקריה²¹ כו' ולא עצמותו כו' והחילוק הוא כך אני מלא היינו בבחי' המצות שהן בבחי' סוכ"ע כתר ומקיף

А в другом стихе сказано: «Вся земля полна славы Его», а в Таргуме это передано как «сияние славы Его» и т. д., то есть не Его сущность и т. д. Различие состоит в следующем: слова «Я наполняю» относятся к уровню мицвот, которые принадлежат к уровню света, окружающего все миры (совев коль альмин), — Кетеру (Венцу) и макифу.

Слова «Вся земля полна славы Его» (Йешаяу 6:3) говорят лишь о Его славе; в арамейском Таргуме сказано «сияние славы Его»: это сияние, а не Его сущность. Разгадка в том, что слова «Я наполняю» относятся к мицвот, которые исходят от совев коль альмин — света, окружающего все миры, — от Кетера и макифа.

ולכן שמים וארץ שוין לגבי בחינה זו [ועמ"ש בפ' עקב סדי"ה ואכלת ושבעת²² וברכת]²³ ומקרא דכתיב מכה"כ [מלא כל הארץ כבודו] היינו בבחי' התורה חכמה דאורייתא מחכמה נפקת כו'.

Поэтому с небесами и землей в отношении этого уровня происходит одно и то же. [И см. сказанное в главе Экев, в конце маамара, начинающегося словами «И будешь есть, и насытишься, и благословишь».] А стих «Вся земля полна славы Его» относится к уровню Торы — Хохме (мудрости), ибо «Тора исходит из Хохмы» и т. д.

Перед окружающим светом все места равны, поэтому в первом стихе вместе названы небеса и земля. В квадратных скобках дана ссылка на конец маамара «И будешь есть, и насытишься, и благословишь» в главе Экев. Слава Его, наполняющая землю, относится к Торе, которая «исходит из Хохмы»: это внутренний свет, сияние, входящее в каждую вещь в соответствии с ее мерой.

6 והנה יש ב' בחינות מקיפים מקיף החוזר שהוא מקיף פרטי ומקיף הישר שהוא מקיף כללי שמקיף מראשו עד רגלו כו'

Итак, есть два вида окружающего света (макифим): возвращающийся макиф (макиф а-хозер), который является частным макифом, и прямой макиф (макиф а-яшар), который является общим макифом и окружает от головы до ног и т. д.

Есть два вида макифа, окружающего света. «Возвращающийся» макиф частный, сообразный тому, что он окружает; «прямой» макиф общий и одинаково охватывает всё от головы до ног.

והנה מקיף החוזר הוא ענין המצות הוא האור הנמשך ומתפשט בכלי אלא שמפני שאין הכלי יכול להכיל ולסבול האור חוזר ויוצא לחוץ ונעשה אור מקיף על הכלי

Итак, возвращающийся макиф — это аспект мицвот: свет, который нисходит и распространяется в сосуде; но, поскольку сосуд не может вместить и вынести этот свет, он возвращается, выходит наружу и становится окружающим светом над сосудом.

Возвращающийся макиф — это свет мицвот: сначала он входит в сосуд, но, поскольку сосуд не может вместить его целиком, избыток возвращается наружу и окружает сосуд. Поскольку этот свет выходит за пределы собственной меры сосуда, он остается частным.

והיינו ענין שערות שהם מותרים מוחין והשערות הם בחי' לבושים שהן המצות כי המצות הן לבושים כנודע

Именно таково значение волос, которые представляют собой избыток мохин. Волосы относятся к категории одеяний, то есть мицвот, ибо, как известно, мицвот — это одеяния.

Это иллюстрируют волосы: в Каббале волосы — избыток света мозга, больше того, что может вместить голова; этот избыток прорастает наружу. Волосы относятся к своего рода одеяниям, а мицвот, как известно, называются одеяниями души.

אבל המקיף הכללי הוא המקיף שלגודל אורו אינו יכול ליכנס כלל בכלי והוא ענין שמחה של מצוה שהשמחה היא בחי' מקיף

Но общий макиф — это макиф, который из-за величия своего света вовсе не может войти в сосуд. Таково значение радости от мицвы, ибо радость относится к категории макифа,

Общий макиф — это свет столь великий, что он вовсе не может войти в сосуд. Такова радость от мицвы: это окружающий свет, выходящий за пределы подробностей самого действия.

שהוא בהשוואה א' מראשו עד רגלו הכל בבחי' אחת ואינה בבחינת התחלקות פרטיים לפי הבחינה פרטית

которая в равной мере охватывает от головы до ног: всё находится на одном уровне, и она не разделяется на частные аспекты в соответствии с каждым отдельным уровнем,

Радость одинакова от головы до ног: она охватывает всего человека целиком и не разделяется в соответствии с отдельными органами или способностями.

כמו שהוא ענין לבושים שמתלבשת בכל בחינה לפי מה שהוא משא"כ מקיף הכללי כנ"ל. [ועמ"ש מענין שמחה של מצוה ע"פ אסרי לגפן^{24, 25} ובביאור ע"פ צאינה וראינה הנזכר לעיל²⁶.]

как это происходит с одежаниями, которые одевают каждый аспект в соответствии с тем, каков он; с общим же макифом дело обстоит иначе, как сказано выше. [См. также сказанное о радости от мицвы в толковании стиха «Привязывает к лозе своего осленка» и в объяснении стиха «Выходите и смотрите», упомянутом выше.]

Одевание, напротив, приспособливается к каждому органу; общий макиф — нет. В квадратных скобках имеется в виду обсуждение радости от мицвы в толковании стиха «Привязывает к лозе своего осленка» (Берешит 49:11) в «Тора Ор», а также объяснение стиха «Выходите и смотрите», упомянутое ранее.

Зачем душа нисходит

7 והנה לכך נאמר היום לעשותם²⁷ שבועה²⁷ [שבועולם הזה] דוקא הוא השראת המקיף שהוא בהעלם כו' כמ"ש מזה]

И вот почему сказано: «Сегодня исполнять их»: именно в этом мире покоится окружающий свет, который пребывает в сокрытии, и т. д. [как объясняется об этом

«Сегодня исполнять их» (Дварим, 7:11) — слова, которые мудрецы толкуют так: «Сегодня исполнять их, а завтра получать награду», — учит, что окружающий свет пребывает в этом мире благодаря делам, хотя здесь он сокрыт. В скобках начинается ссылка на объяснение Альтер Ребе к словам «Повели сынов Израиля и скажи им: Мою жертву, Мой хлеб» (Бемидбар, 28:2).

ע"פ צו את בני²⁸ ישראל ואמרת אליהם את קרכני לחמי²⁹ וע"י מעשה המצות ממשיכים מבחי כ"ע [כתר עליון] בחי מקיף כנ"ל משא"כ בעוה"ב [בעולם הבא] הוא בחי גילוי]

о стихе «Повели сынов Израиля и скажи им: Мою жертву, Мой хлеб»]. Исполнением мицвот привлекают уровень Кетер Эльон (Высшего Венца), уровень окружающего света, как сказано выше; тогда как в Будущем мире это будет уровень раскрытия,

Исполнением мицвот привлекают окружающий свет от Кетер Эльон, Высшего Венца. В Будущем мире, напротив, получаемый свет будет раскрытым.

וצריך לילך שם ממדרגה למדרגה ותחלה צריך לירד לגיהנם³⁰ כו' וזהו תכלית ירידת הנשמות לעוה"ז ירידה צורך עליה]

и там нужно переходить от уровня к уровню, а сначала необходимо спуститься в Геинном, и т. д. В этом — цель нисхождения душ в этот мир: нисхождение ради подъёма,

Раскрытый свет можно получить лишь постепенно, поэтому там душа должна подниматься от уровня к уровню и сначала пройти через Геинном. Вот почему души нисходят в этот мир: нисхождение совершается ради подъёма.

היינו בחי בירורים לברר להיות הכל בכחינת ביטול בהמשכה פנימית ומקיפים וכל ימי שנותינו בהם³¹ שבעים שנה לא נתנו לאדם]

то есть речь идёт об аспекте **בירורים** — очищении, чтобы всё пришло к состоянию битуля, посредством привлечения внутреннего [света] и окружающих светов. И все «дни наших лет, в которых семьдесят лет» даны человеку

Такой подъём происходит благодаря **בירורים** — очищению, приводящему всё к битулю посредством привлечения внутреннего света Торы и окружающих светов мицвот. Весь срок жизни, «дни наших лет... семьдесят лет» (Теилим, 90:10), дан именно для этого.

אלא בשביל זה כני"ל והנשמה אינה צריכה תיקון לעצמה ואינה צריכה להמשכה ולא להתפלל כלל

только ради этого, как сказано выше. А душе не требуется исправление для самой себя, ей не нужно привлекать свет и вообще не нужно молиться;

Самой душе ничего не нужно для себя: ни исправления, ни привлечения света, ни даже молитвы. Здесь повторяется сказанное выше: душа происходит из Ацилут, где она уже исправлена.

כי הצדיקים למה דומים בפני השכינה³² כנר בפני האבוקה שכלה מאליו וברא כרעא דאבוה כו'

ибо «чему подобны праведники перед Шхиной? Свече перед факелом», которая гаснет сама собой; и «сын — нога своего отца», и т. д.

В Талмуде (Песахим, 8а) праведники перед Шхиной уподобляются свече перед факелом, свет которой сам собой исчезает: душа уже полностью предана Б-гу. А слова «сын — нога своего отца» означают, что душа — продолжение своего Источника, как сын — продолжение отца.

אלא עיקר ירידת הנשמה הוא כדי להפך נפש השכלית שבנפש הבהמית ע"י המשכות התורה והמצות

שהם פנימים ומקיפים כנ"ל [ועמ"ש ע"פ כי תצא³³ כו']

Напротив, главная цель нисхождения души — преобразить разумную душу, находящуюся в животной душе, посредством привлечения Торы и мицвот, которые являются внутренними [светами] и окружающими светами, как сказано выше. [См. также написанное о стихе «Когда выйдешь...»],

Душа нисходит, чтобы преобразить «разумную душу» внутри животной души — её собственную способность рассуждать, — посредством внутренних светов Торы и окружающих светов мицвот. В скобках начинается ссылка на объяснение слов «Когда выйдешь на войну» (Дварим, 21:10).

גבי ונתנו ה' אלקיך בידך³⁴ דהיינו ע"י תורה ומצות שע"י דוקא נשלם בירור נה"ב [נפש הבהמית] ע"ש

הטעם ועמ"ש מזה ג"כ ע"פ משה ידבר^{35,36} גבי כי הוי אלקיך אש אוכלת הוא³⁷:

о словах «и предаст его Б-г, твой Б-г, в руку твою»: то есть посредством Торы и мицвот, ибо только благодаря им завершается очищение животной души; см. там объяснение. И см. также написанное об этом к стиху «Моше говорил» — о словах «Ибо Б-г, твой Б-г, есть огонь пожирающий».]

В этом объяснении слова «и предаст его Б-г, твой Б-г, в руку твою» истолковываются как указание на Тору и мицвот: только благодаря им завершается очищение животной души. Ещё одна ссылка ведёт к маамару на слова «Моше говорил» (Шмот, 19:19), где рассматриваются слова «Ибо Б-г, твой Б-г, есть огонь пожирающий» (Дварим, 4:24).

Тшува из глубин

8 ב אך מי שחטא ופגם צריך לעשות תשובה להמשיך מלמעלה להשלים החסרון והפגם והיינו כמ"ש

ממעמקים קראתיך³⁸ הוי' הוי' הוא כללות האצי"י יו"ד חכמה כו'

2. Но тот, кто согрешил и нанес ущерб, должен совершить тшуву (возвращение), чтобы привлечь свыше то, что восполнит недостаток и устранил ущерб. Об этом сказано: «Из глубин воззвал я к Тебе, Авая». Имя Авая — это мир Ацилут (мир эманации) в целом: йуд — это Хохма (мудрость) и так далее;

В разделе 2 речь идет о человеке, который согрешил и нанес ущерб тому, что привлекли его мицвот: обычного привлечения уже недостаточно, и ему необходимо совершить тшуву, чтобы привлечь свыше и восполнить недостаток. «Из глубин воззвал я к Тебе, Авая» (Теилим 130:1): имя Авая обозначает весь Ацилут; его буква йуд соответствует Хохме, а остальные буквы — нижестоящим уровням.

וקראתיך היינו המשכת הוי' אחרת מחדש אורות בכלים כי המשכות האורות שכבר נמשכו בכלים נפגמו כנודע

а слова «воззвал я к Тебе» означают новое привлечение другой Авая: светá в сосуды. Ведь светá, которые уже были привлечены в сосуды, подверглись ущербу, как известно,

Слова «воззвал я к Тебе» понимаются как призыв привлечь Б-га: новое привлечение Авая, новых светов в сосуды. Это необходимо, потому что светá, уже привлеченные в сосуды, пострадали из-за греха.

וצריך להמשיך אורות מחדש והמשכה זו היא ממעמקים מעשרה עומקים שבעשי"ת [שבעשרת ימי תשובה]

עומקא דחשוכא ישת חשך סתרו³⁹

и необходимо привлечь светá заново. Это привлечение совершается «из глубин» — из десяти глубин, заключенных в Десяти днях тшувы, из глубины тьмы (умка де-хашуха): «Он сделал тьму Своим покровом».

Новые светá должны прийти «из глубин» — из десяти «глубин», раскрывающихся в Десяти днях тшувы и достигающих «глубины тьмы». Это сокрытый уровень, о котором сказано: «Он сделал тьму Своим покровом» (Теилим 18:12): свет настолько скрыт, что предстает как тьма.

וזהו השיבנו אליך⁴⁰ מקורא דכולא כנודע שמא"ס ב"ה נעשה צמצום ומקום פנוי⁴¹ וחלל ואח"כ נמשך קו וחוט ומקו זה נמשכים כל העגולים ומקיפים⁴² כמ"ש בע"ה [בעץ חיים] בשער העגולים ויושר וראשית הקו הזה

И это — «Возврати нас к Себе»: к источнику всего. Как известно, от Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, произошел цимцум (сокращение), образовались пустое место и пустота, а затем были протянуты кав (линия света) и нить; от этой линии исходят все круги и окружающие света, как написано в «Эц Хаим», в «Шаар а-Игуллим ве-Йошер» («Врата кругов и прямого»). А начало этой линии

«Возврати нас к Себе» (Эйха 5:21) означает — к самому источнику всего. Как описано в «Эц Хаим», Бесконечный сократил Свой свет (цимцум), оставив пустое место, а затем протянул в него единую линию (кав), от которой исходят все круги и окружающие света.

היינו בחיי מל' דא"ק [דאדם קדמון] שם הוא עומקא דכולא ומשם נמשכו י"ג מדות הרחמים וזהו בחי' תשובה במקום שבע"ת [שבעלי תשובה] עומדין⁴³ כו' דמשכין ליה בחילא יתיר⁴⁴ אליך ממש

— это уровень Малхут (царства) Адам Кадмон. Там находится «глубина всего», и оттуда были привлечены Тринадцать атрибутов милосердия. Таков уровень тшувы: «На месте, где стоят баалей тшува...», ибо «они привлекают его с большей силой»: «к Тебе» — поистине.

Самое начало этой линии, Малхут Адам Кадмон, — это «глубина всего», источник Тринадцати атрибутов милосердия; туда достигает тшува. Поэтому баалей тшува стоят там, куда не могут подняться даже совершенные праведники (Брахот 34б), а в Зоаре сказано, что они приближаются «с большей силой»: к Самому Б-гу, «к Тебе» — в полном смысле слова.

אך להיות הכח הזה בנפש חילא יתיר כו' הוא ע"י י"ג מדות הרחמים שמר"ח [שמראש חודש] אלול שנאמר עליהם ואנכי עמדתי בהר⁴⁵ כו'

Но чтобы эта сила — «с большей силой» и так далее — была в душе, необходимы Тринадцать атрибутов милосердия, действующие начиная с Рош Ходеш Элул; о них сказано: «И я стоял на горе...»,

Душа получает эту дополнительную силу тшувы благодаря Тринадцати атрибутам милосердия, которые сияют начиная с Рош Ходеш Элул. Об этих сорока днях Моше сказал: «И я стоял на горе, как в первые дни» (Дварим 10:10), когда он поднялся получить вторые Скрижали.

כימים הראשונים הם ימי קדם כנודע שיש ימי עולם וימי קדם^{46,47} שנות עולם שנים קדמוניות⁴⁸ ימי קדם הם מעומקא דחשוכא מלי דא"ק [דאדם קדמון] ועי'

«как в первые дни» — это дни древности (йемей кедем). Как известно, есть «дни мира» (йемей олам) и «дни древности» (йемей кедем), «годы мира» (шнот олам) и «годы древние» (шаним кадмонийот). Дни древности происходят из глубины тьмы — из Малхут Адам Кадмон. [И см.

«Первые дни» — это «дни древности» (йемей кедем), превосходящие «дни мира» (йемей олам): в Идра «днями древности» названы атрибуты Атика, а «днями мира» — атрибуты Зеир Анпин. Дни древности происходят из «глубины тьмы», из Малхут Адам Кадмон.

בענין ימי קדם באדרא דנשא⁴⁹ די קל"ד די ודקל"ח ב' ועמ"ש בביאור ע"פ ולא אבה⁵⁰ בפ'

о днях древности см. Идра де-Насо, лист 134[b] и лист 138b. См. также объяснение стиха «Но он не пожелал» в главе

В Идра де-Насо сказано, что тикуним Атика «называются днями древности», тогда как те, что находятся в Зеир Анпин, называются «днями мира»; на листе 138b «годы древние» соотносятся с днями древности. В печатном тексте первый лист указан как «134, ד'; примечание «Кехот» читает это как 134b и приводит оттуда этот отрывок. Альтер Ребе также отсылает к своему объяснению слов «Но он не пожелал» (Дварим 23:6) в главе Ки Теце.

כי תצא ובפ' ויקרא בביאור ע"פ ויקרא אל משה⁵¹ מענין ישת חשך סתרו] ומשם נמשך להיות מקיפים וע"ז נאמר אנלדודי ועלי תשוקתו⁵² דלא כתיב ואלי תשוקתו

Ки Теце, а также в разделе Ваикра, в объяснении стиха «И воззвал Он к Моше», о словах «Он сделал тьму Своим укрытием». И оттуда это нисходит, становясь окружающими светами. Об этом сказано: «Я принадлежу возлюбленному моему, и его желание — на мне (алай)», ибо не написано: «и его желание — ко мне (элай)»,

Еще одна отсылка — к объяснению слов «И воззвал Он к Моше» (Ваикра, 1:1) и слов «Он сделал тьму Своим укрытием». Из этой глубины исходят окружающие света. Поэтому в стихе сказано: «Его желание — на мне (алай)» (Шир а-ширим, 7:11), а не «ко мне (элай)».

אלא ועלי כלומר מלמעלה בחיי מקיף [ועמ"ש בביאור ע"פ כי ביום הזה יכפר^{53,54} גבי ענין בגדי לבן דכה"ג [דכהן גדול] ביוהכ"פ [ביום הכפורים] וע' עוד מענין ועלי תשוקתו באדרא דנשא (דקל"ב ב') מי גרם שאני לדודי⁵⁵ משום ועלי תשוקתו.⁵⁶

а «на мне» — то есть свыше: это уровень окружающего света. [См. также написанное в объяснении стиха «Ибо в этот день Он искупит», о белых одеждах первосвященника в Йом-Кипур. И см. далее о словах «и его желание — на мне» в Идра де-Нашо (132б): «Что стало причиной того, что „я принадлежу возлюбленному моему“? То, что „его желание — на мне“».

«На мне» означает свыше: окружающий свет пребывает над человеком. Отсылка в скобках — к объяснению белых одежд первосвященника в Йом-Кипур (о Ваикра, 16:30), а также к Идре, где стих прочитывается так: что стало причиной того, что «я принадлежу возлюбленному моему»? «Его желание — на мне».

אכן בזהר פ' לך לך [דרפ"ח ב'] פ"י אני לדודי בקדמיתא ולבתר ועלי תשוקתו⁵⁷ וכן משמע הפ"י באדר"ז [באדרא זוטא] [דרפ"ח ע"א].

Однако в Зоаре, в разделе Лех Леха (88б), объясняется: сначала «я принадлежу возлюбленному моему», а затем — «и его желание на мне». Так же, по-видимому, объясняется это в Идра Зута (288а).

В Зоаре, в разделе Лех Леха, стих прочитывается в обратном порядке: сначала «я принадлежу возлюбленному моему» — человек готовит для Него место, — и лишь затем «его желание на мне». Такой же смысл следует из Идра Зута.

והיינו ב' בחי' ג"ג מדה"ר [מדות הרחמים] דאלול ודיוהכ"פ [ודיום הכפורים]. שעל י"ג מדה"ר [מדות הרחמים] דאלול שהם המשכה להיות אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] ע"ז אמרו מי גרם שאני לדודי משום דעלי תשוקתו.

Таковы два уровня тринадцати мер милосердия — в месяце Элул и в Йом-Кипур. О тринадцати мерах милосердия месяца Элул, которые нисходят, вызывая пробуждение снизу, сказали: «Что стало причиной того, что „я принадлежу возлюбленному моему“? То, что „его желание — на мне“».

Два прочтения соответствуют двум видам тринадцати мер милосердия. В Элуле эти меры сначала нисходят свыше и пробуждают в человеке собственное стремление снизу; поэтому сказано, что «его желание — на мне» приводит к тому, что «я принадлежу возлюбленному моему». В печатном тексте «ג"ג» — опечатка вместо «ג"י», то есть «тринадцать».

וַיִּגְמַדְהוּ [מדות הרחמים] **דַּעֲשִׂיתָ** [דעשרת ימי תשובה] **וַיִּוְהַכֶּיֶפֶת** [ויום הכפורים] **שֶׁהֵם סְלִיחַת וּמַחִילַת הָעוֹנוֹת** **עֲשִׂי** התשובה **עֲשִׂי** אמרו **עֲשִׂי** שאני לדודי בקדמיתא **עֲשִׂי** ועלי תשוקתו כו' ועמ"ש מענין ב' בחינות י"ג מדות דאלול ויום הכפורים בד"ה ושמתי כדכד^{58,59} ושאר דוכתי].

А о тринадцати мерах милосердия Десяти дней тшувы и Йом-Кипура, благодаря которым через тшуву прощаются и отпускаются грехи, сказали: сначала «я принадлежу возлюбленному моему», и благодаря этому — «его желание на мне» и т. д. См. также написанное о двух уровнях тринадцати мер месяца Элул и Йом-Кипура в маамаре, начинающемся словами «И сделаю зубцы твои из кадкода», и в других местах.]

В Десять дней тшувы и в Йом-Кипур эти меры приносят прощение грехов через тшуву. Поэтому сначала человек говорит: «Я принадлежу возлюбленному моему», и благодаря этому — «его желание на мне». Об этих двух уровнях подробнее говорится также в маамаре «И сделаю зубцы твои из рубинов (кадкод)» (Йешаяу, 54:12).

וְזֶה הָרוּעָה בְּשׁוֹשְׁנִים תְּלִיסָר עֲלִין דִּסְחָרִין לְשׁוֹשְׁנָה⁶⁰ **וְהֵן יִגְמַדְהוּ שֶׁאִמְרַם מִכָּה**⁶¹ **שֶׁהֵן בַּעֲתִיק וְהֵן לְמַעַל מֵהֵיגָם שֶׁאִמְרַם מִשֶּׁה**⁶² **כִּמְשִׁי בְּמִיָּא שְׁמִשָּׁה הַמְשִׁיךְ לְמִטָּה בְּזִיָּא כִּמְשִׁי בְּאִדְרָא (דְּקִלִּיָּה עֲשִׂי) וְהֵינֵנו**

И это — «Тот, Кто пасет среди роз»: тринадцать лепестков, окружающих розу. Это тринадцать мер, о которых говорил Миха, пребывающие в Атике и стоящие выше тринадцати мер, о которых говорил Моше. Как объясняется в другом месте, Моше низвел их вниз, в Зеир Анпин (эмоциональные качества), как написано в Идре (138a). То есть

Слова «Тот, Кто пасет среди роз» указывают на розу с тринадцатью лепестками, о которой говорится в Зоаре. Это тринадцать мер из слов Миха (Миха, 7:18-20), коренящиеся в Атике. Они выше тринадцати мер, произнесенных Моше (Шмот, 34:6-7); как объясняется в Идре, Моше низвел их в Зеир Анпин.

כִּי הֵיגָם [הי"ג מדות] **שֶׁל מִשֶּׁה הֵן לְחַיֵּי הָעוֹהֵ"ז שֶׁהִיָּה צָרִיךְ מִשֶּׁה לִּכְךָ לְפִי שֶׁהִקְבִּיָּה אִמְרַם לְמִשֶּׁה וְעַתָּה** **הִנִּיחָה לִּי**⁶³ **כו' וְעֲשִׂי נֹאמַר בְּמִשֶּׁה וִיקוֹד אֶרְצָה וְיִשְׁתַּחֲוּ**⁶⁴ **שֶׁהִשְׁתַּחֲוָה הוּא הַמְשַׁכָּה שֶׁהִמְשִׁיךְ לְמִטָּה כו'**

тринадцать мер Моше относятся к жизни в этом мире: они были нужны Моше, поскольку Святой, благословен Он, сказал ему: «А теперь оставь Меня...» и т. д. Об этом сказано о Моше: «Он пал ниц на землю и поклонился», ибо поклон — это нисхождение, которое он низвел вниз и т. д.;

Меры Моше служат жизни в этом мире: после греха золотого тельца Б-г сказал ему: «А теперь оставь Меня» (Шмот, 32:10), и Моше нужны были эти меры, чтобы спасти народ. Когда они раскрылись, он «пал ниц на землю и поклонился» (Шмот, 34:8); поклон означает, что свет низводится вниз.

אבל היג"מ [הי"ג מדות] שאמר מיכה הן יג"מ [י"ג מדות] דא"א שהן לחיי הנשמות שהוא חיי אלק ות וכמ"ש בזה"ק [בזהר הקדוש] שם (דקל"ג ע"ב)⁶⁵

но тринадцать мер, произнесенные Миха, — это тринадцать мер Арих Анпина, предназначенные для жизни душ, то есть для жизни Б-жественной, как написано там в святом Зоаре (133б):

Меры Миха — это меры Арих Анпина, служащие жизни душ, жизни Б-жественной, а не только телесной. В подтверждение Альтер Ребе приводит слова святого Зоара, сказанные там, в Идре.

אית חסד דלגו ואית חסד דלבר⁶⁶ כו' חסד דאקרי חסד עולם כו' דז"א דכתיב אמרתי עולם חסד יבנה.⁶⁷

«Есть внутренний Хесед и есть внешний Хесед» и т. д.; «Хесед, который называется хесед олам (вечный Хесед)» и т. д., — это Хесед Зеир Анпин, как сказано: «Я сказал: мир (олам) будет построен Хесед»

В «Идра» различаются внутренний Хесед Атика и внешний Хесед, называемый хесед олам и относящийся к Зеир Анпин, как сказано: «Мир (олам) будет построен Хесед» (Psalms 89:3). Слово «олам» связывает этот внешний Хесед с поддержанием мира.

והאי חסד דעתיק כו' לאו בחיי גופא אתמר אלא בחיי דנשמתא.⁶⁸ (ועיין בזהר בהעלותך דקנ"ב סע"א [סוף עמוד 18].)

«И этот Хесед Атика» и т. д. «сказан не о жизни тела, но о жизни души». (См. также Зоар, Беаалотха, в конце 152a.)

Как заключает «Идра», Хесед Атика относится не к жизни тела, а к жизни души. Альтер Ребе добавляет ссылку на Зоар, Беаалотха (152a), где говорится об облачении, теле и душе Торы, а также о душе души — Атика Кадиша.

וזהו הרועה בשושנים שהוא רועה זן ומפרנס כי בכל השנה הוא רועה ישראל בבחי' עשב כמ"ש ונתתי עשב בשדך⁶⁹ לבהמתך ועשב לעבודת האדם⁷⁰

И это — «Тот, Кто пасет среди роз»: пастырь, питающий и поддерживающий. Ведь весь год Он пасет Израиль пищей уровня травы, как сказано: «И дам траву на поле твоём для скота твоего» и «траву для служения человека».

Роз — пастырь, который кормит и поддерживает свое стадо. Весь год Б-г питает Израиль «травой»: «И дам траву на поле твоём для скота твоего» (Deuteronomy 11:15) и «траву для служения человека» (Psalms 104:14), то есть более низшей, опосредованной пищей.

דהיינו מה שישראל מקבלים בחיי האוי"ר [האהבה ויראה] הוא ע"י מלאכים כברכת יוצר אור כולם אהובים כו'

То есть Израиль получает уровень любви и трепета через ангелов, в благословении «Йоцер Ор»: «Все они любимы» и т. д.,

Эта «травя» — любовь и трепет, которые Израиль получает через ангелов, как говорится в благословении «Йоцер Ор» перед «Шма»: ангелы, «все любимы», восхваляют Б-га. Слыша об их любви и трепете, человек пробуждается к любви и трепету.

והאופנים כו' (ועיין בזהר בראשית דף י"ח ע"ב עשב דא אלין אופנים וחיות כו' ע"ש)

«и Офаним» и т. д. (См. также Зоар, Берешит, 18b: «„Трава“ — это Офаним и Хайот» и т. д.; см. там.)

В благословении далее говорится: «и Офаним» — ангелы Б-жественной колесницы. Зоар объясняет слова «траву для служения человека» как относящиеся к Офаним и Хайот, которые помогают человеку служить Б-гу посредством жертвоприношений и молитвы.

ועל ידי זה מקבלים ג"כ התפעלות אהוי"ר [אהבה ויראה] או תיקון הקדושה שלמעלה מקבלת הנפש למטה ג"כ והיינו נה"ב [נפש הבהמית]

И благодаря этому они также получают пробуждение любви и трепета, либо исправление высшей святости; и душа внизу тоже получает это. Это и есть животная душа.

Через ангелов человек также получает пробуждение любви и трепета — исправление высшей святости. Получающая это часть человека — животная душа.

כי הנפש אלקית אינה צריכה תיקון לעצמה שהנפש שבכל עולם הוא גבוה מכחי המלאכים שבכל עולם

Ибо Б-жественная душа не нуждается в исправлении для себя, поскольку душа в каждом мире выше уровня ангелов этого мира;

Б-жественная душа не нуждается в таком исправлении, поскольку в каждом мире она выше ангелов этого мира.

כי הנשמה היא מפנימית העולם והמלאכים הם מחיצוניי [מחיצוניות] אלא שנפש הבהמית היא נמשכת מפנימית האופנים [משא"כ משמרי האופנים נמשך השפעה החיצונית]

ведь душа исходит из внутренней стороны мира, а ангелы — из внешней. Однако животная душа происходит из внутренней стороны Офаним [тогда как от отбросов Офаним исходит внешний поток].

Душа происходит из внутренней стороны каждого мира, а ангелы — из его внешней стороны. Животная же душа происходит из внутренней стороны Офаним, тогда как отбросы Офаним порождают лишь внешний поток.

וצריך שגם נפש הבהמית תסכים לזה והיינו ע"י ההמשכה מבחי' האופנים וחיות שהן שרשה ומקורה שאין הדינין נמתקין⁷¹ אלא בשרשן⁷² וכמ"ש מזה ע"פ כי תצא הנזכר לעיל.^{73.74}

И животная душа тоже должна согласиться на это. Это достигается привлечением свыше с уровня Офаним и Хайот, которые являются её корнем и источником, ибо суровые силы (диним) смягчаются лишь в своём корне; об этом говорится в толковании на стих «Когда выйдешь», упомянутый выше.

Животная душа тоже должна согласиться служить Б-гу; это достигается привлечением свыше из её собственного корня — Офаним и Хайот, поскольку суровые силы (диним) «смягчаются» лишь в своём корне. Этот принцип приводится в «При Эц Хаим». Об этом говорится в маамаре на стих «Когда выйдешь» (Дварим 21:10).

РАЗДЕЛ 6 • 9-10

Трава и розы; Тора и макиф

9 ולכך תקנו לנו אנשי כנה"ג [כנסת הגדולה] לומר בכל יום והאופנים וחיות כו' בברכת יוצר אור קודם שמע ישראל.

Поэтому мужи Великого Собрания установили для нас ежедневно произносить слова «И офаним и хайот...» в благословении «Йоцер ор», перед словами «Слушай, Израиль».

Поскольку животная душа коренится в офаним и хайот, мужи Великого Собрания поместили восхваление ангелов — «И офаним и святые хайот» — в благословение «Йоцер ор», перед Шма. Любовь и трепет ангелов подготавливают животную душу к тому, чтобы присоединиться к произнесению Шма.

ישראל היא הנפש האלקית ועליה נאמר בכל לבבך בשני יצריך⁷⁵ ובכל נפשך אפי' [אפילו] בנפש הבהמית

«Израиль» — это Б-жественная душа, и о ней сказано: «всем сердцем твоим» — обоими твоими побуждениями; «и всей душой твоей» — даже животной душой.

Слова «Слушай, Израиль» обращены к Б-жественной душе. Мишна (Berakhot 9:5) толкует слова «всем сердцем твоим» как «обоими твоими побуждениями», а Алтер Ребе понимает слова «и всей душой твоей» как включающие даже животную душу.

והיינו ע"י ונתתי עשב בשדך⁷⁶ שדה הוא חקל תפוחין קדישין^{77,78} כדי להיות לבהמתך ואח"כ ואכלת ושבעת הוא ענין אכלית יערי עם דבשי⁷⁹ כו' וזהו כל השנה

И это происходит благодаря словам «Я дам траву на поле твоём»: «поле» — это поле священных яблок, чтобы трава была «для скота твоего». А затем — «и будешь есть и насыщаться», что соответствует сказанному: «Я ел соты мои с мёдом моим...». Так происходит весь год.

Это происходит благодаря словам «Я дам траву на поле твоём» (Deuteronomy 11:15): «поле» — это упоминаемое в Зоаре «поле священных яблок», а растущая на нём трава предназначена «для скота твоего» — животной души. Её еда и насыщение уподобляются словам «Я ел соты мои с мёдом моим» (Song of Songs 5:1); так Б-г питает её весь год.

אבל כר"ח [בראש חודש] אלול הוא הרועה בשושנים תליסר עלין דסחרין לשושנה [וזהו קרוב למשנ"ת
[למה שנתבאר] בפ' עקב ע"פ ואכלת ושבעת וברכת⁸⁰ בענין

Но с Рош Ходеш месяца элул — «Тот, Кто пасёт среди роз», среди тринадцати лепестков, окружающих розу. [Это близко к тому, что было объяснено в разделе Эйкев, в толковании стиха «И будешь есть и насыщаться, и благословлять», относительно

С Рош Ходеш месяца элул начинается более высокое питание: «Тот, Кто пасёт среди роз», — это тринадцать лепестков, то есть Тринадцать Атрибутов Милосердия. В скобках проводится параллель с маамаром о словах «И будешь есть и насыщаться, и благословлять» (Deuteronomy 8:10) в разделе Эйкев.

כי לא על הלחם לבדו יחיה האדם⁸¹ שהוא בחי' לחם מן הארץ וכן בחי' עשב מזון דנה"ב [דנפש הבהמית]

«Ибо не одним хлебом живёт человек» — это уровень хлеба земного, а также уровень травы, служащей пищей животной душе;

В том маамаре слова «Не одним хлебом живёт человек» (Deuteronomy 8:3) истолковываются как относящиеся к обычному хлебу — «хлебу земному», подобному траве, которая служит пищей животной душе.

כי על כל מוצא פי ה' יחיה האדם היינו בחיי לחם מן השמים שנמשך מבחי' טל טלא דכדולחא שבמו"ס

[שבמוחא סתימאה]

«Но всем исходящим из уст Авая живёт человек» — это уровень хлеба небесного, который нисходит от уровня росы, росы кристальной (тала ди-бедолха), пребывающей в Моха Стиима (сокрытом мозге),

«Всем исходящим из уст Авая живёт человек» — это «хлеб небесный», ман, который нисходит от «кристальной росы» в Моха Стиима — сокрытом мозге Арих Анпина.

שהוא מקור יג"מ [י"ג מדות] הרחמים וכמש"ש [וכמה שכתוב שם] בד"ה ויאכילך את המן⁸² כו' ע"ש ועד"ז הוא ההפרש בין בחי' ונתתי לגבי בחי' הרועה בשושנים.

которая является источником Тринадцати Атрибутов Милосердия, как сказано там, в маамаре, начинающемся словами «И питал тебя маном...»; см. там. Так же и различие между уровнем «Я дам» и уровнем «Тот, Кто пасёт среди роз».

Эта роса — источник Тринадцати Атрибутов Милосердия, как объясняется в маамаре о словах «И питал тебя маном». Различие между обычным хлебом и маном соответствует различию между дарованием травы на протяжении всего года и словами эзульского маамара «Тот, Кто пасёт среди роз».

ובזהר פ' יתרו (דפ"א ע"ב)⁸³ מאי מוצא פי⁸⁴ ה' דא קול השופר כו' בהאי קול שופר תליא כולא.

А в Зоаре, раздел Итро (81b), сказано: «Что такое “исходящее из уст Авая”? Это звук шофара... На этом звуке шофара всё держится».

В Зоаре, в разделе Итро, слова «исходящее из уст Авая» отождествляются со звуком шофара, на котором «всё держится».

והיינו לפי שע"י השופר הוא התגלות יג"מ [י"ג מדות] הרחמים וגם ע"י נמשך בנין המלי' שהיא פי ה'

Ибо посредством шофара раскрываются Тринадцать атрибутов милосердия, и посредством него же ниспосылается созидание Малхут (царства), которая есть «уста Авая»;

Шофар раскрывает Тринадцать атрибутов милосердия, а также ниспосылает «созидание» Малхут, которая называется «устаи Авая».

ולכן נקי השופר מוצא ומקור פי ה' כי מרי"ח [מראש חודש] אלול עד יו"כ [יום כפור] הן ארבעים יום וכו"ה"כ [וביום הכפורים] בו נתנו לוחות האחרונות⁸⁵ כללות כל התרי"ג מצות והן מילוי כל החסרונות והפגמים בהמשכת פעימים ומקיפים מחדש.

и поэтому шофар называется «исхождением» и источником «уст Авая».] Ведь от Рош-ходеш Элула до Йом-Кипура — сорок дней, и в Йом-Кипур были дарованы вторые Скрижали, в которых заключено общее и собирательное выражение всех 613 мицвот; они восполняют все недостатки и изъяны, заново ниспосылая внутренние [света] и макифим.

Таким образом, шофар — источник «уст Авая», то есть Малхут. Сорок дней от Рош-ходеш Элула до Йом-Кипура — дня, когда были дарованы вторые Скрижали (Bava Basra 121a), — заключают в себе все 613 мицвот как единое целое и исправляют каждый недостаток и изъян, заново ниспосылая внутренние и окружающие света.

ובזהר פ' שמות (ד"כ ע"ב) איתא ד"א [דבר אחר] בשושנים באותם ששונים בתורה⁸⁶ שע"י התורה נמשך מקיף היושר הכללי שמקיף בהשוואה אחת.

И в Зоаре, в разделе Шмот (20b), сказано: «Другое объяснение: „Среди роз (шошаним)“ — среди тех, кто изучает (шошним) Тору». Ибо посредством Торы ниспосылается общий прямой макиф, который охватывает всё в равной мере.

Зоар к разделу Шмот истолковывает слова «среди роз (шошаним)» как «среди тех, кто изучает (шошним) Тору». Посредством Торы ниспосылается общий прямой макиф, который окружает всё в равной мере.

והוא ענין שמחת תורה שהשמחה של כל השנה בתורה ומצות נכלל ביום אי שהוא כללות כל השנה ומקיף זה נמשך ע"י התורה הגם שהיא בחי' פנימית

И в этом заключается смысл Симхат-Торы: радость всего года, связанная с Торой и мицвот, сосредоточена в одном дне, который является общим и собирательным выражением всего года. И этот макиф ниспосылается посредством Торы, хотя она относится к внутренней стороне (пнимают).

Симхат-Тора объединяет радость всего года, связанную с Торой и мицвот, в одном дне, заключающем в себе весь год. Хотя Тора относится к внутреннему свету, посредством неё ниспосылается этот общий макиф.

וזהו ענין גדול ת"ת [תלמוד תורה] שמביא לידי מעשה וכנודע שמא"ס ב"ה עצמו לא נמשך כלל אלא שיש הפסק צמצום ומקום פנוי וחלל

И в этом смысл слов: «Изучение Торы велико, ибо приводит к действию». Как известно, Сам Бесконечный (Эйн Соф), благословен Он, вовсе не ниспосылается; напротив, существует преграда — цимцум (сокращение), пустое место и пустота;

В этом смысл слов: «Изучение Торы велико, ибо приводит к действию»: Тора, внутренний свет, ниспосылает даже окружающий свет. Сам Бесконечный не ниспосылается вовсе; после цимцума существует преграда и пустое пространство.

רק הקו והחוט נמשך אחר הצמצום והרי הוא בחי' פנימי [פנימיות / פנימית] ואח"כ ממנו נמשך כל המקיפים וכנודע שמקיפים א"א להיות פנימי [פנימיות / פנימית]

лишь кав (линия света) и нить ниспосылаются после цимцума, и это — внутренний аспект; затем из него ниспосылаются все макифим. Ибо, как известно, макифим не могут стать внутренним светом;

После цимцума входит лишь кав — тонкая линия света; это внутренний свет, из которого исходят все окружающие света. Окружающий свет никогда не может стать внутренним.

רק פנימי [פנימיות / פנימית] עליון נעשה מקיף לתחתון וכך מן פנימית עליון שהוא הקו וחוט נעשו כל המקיפים כו'. [ועמ"ש סד"ה ויקהל משה⁸⁷ ובד"ה שרי אשתך.⁸⁸]

лишь внутреннее высшего становится макифом для низшего; и так из внутреннего высшего, которым являются кав и нить, возникли все макифим и так далее. [И см. написанное в конце маамара, начинающегося словами «И собрал Моше», и в маамаре, начинающемся словами «Сарай, жена твоя».

Правило действует и в обратном направлении: внутренний свет высшего уровня становится окружающим светом низшего, поэтому все макифим происходят от кава, внутреннего света. Слова в скобках отсылают к концу маамара о «Собрал Моше» (Exodus 35:1) и к маамару о «Сарай, жена твоя» (Genesis 17:15).

10 ועמ"ש עוד מענין תורה בד"ה וידבר ⁸⁹ דעשרת הדברות. וע"פ ביום השמיני עצרת ⁹⁰ בענין גדול תלמוד שמביא לידי מעשה ועמ"ש גבי הזכרת תורה בברכת הארץ איך שע"ז נמשך מבחי' טל ומן בברכת הארץ כו' ע"ש:]

И см. также написанное далее о Торе в маамаре, начинающемся словами «И говорил [Б-г]», о Десяти заповедях; а также о стихе «В восьмой день — собрание» — о том, что «изучение Торы велико, ибо приводит к исполнению». И см. также написанное о том, почему в благословении о земле упоминается Тора: благодаря этому в благословение о земле нисходит с уровня росы и манны и т. д.; см. там.]

Заключительная скобка объединяет ссылки на другие обсуждения: маамар о словах «И говорил Б-г» (Шмот 20:1), посвящённый Десяти заповедям; маамар о словах «В восьмой день — собрание» (Бемидбар 29:35), посвящённый высказыванию «изучение Торы велико, ибо приводит к исполнению»; и обсуждение того, почему в благословении о земле в Благословении после трапезы упоминается Тора: благодаря ей поток «росы» и «манны» достигает этого благословения.

В СЛУЖЕНИИ

Годы жизни даны человеку для дел: посредством практических мицвот, исполняемых с радостью, он привлекает в этот мир сокрытый окружающий свет, а изучением Торы доводит этот свет до исполнения заповеди. Душа нисходит не ради себя, а чтобы преобразить животную душу; поэтому молитва перед «Шма» пробуждает любовь и трепет и в ней. Тот, кто согрешил, должен воспользоваться днями месяца Элул, когда тринадцать качеств милосердия светят свыше, чтобы совершить тшуву «из глубин».

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. В каком отношении исполнение заповедей выше изучения Торы, а в каком отношении изучение Торы выше? Как постановление «изучение Торы выше, ибо оно приводит к исполнению» сохраняет обе стороны?
2. Почему окружающий свет мицвот может достичь исполнения заповеди только посредством Торы, которая является внутренним светом?
3. Чем радость исполнения мицвы отличается как макиф от света самой мицвы?
4. Почему порядок слов «Я принадлежу возлюбленному моему» и «его желание обращено ко мне» различается в месяце Элул и в Йом-Кипур?
5. Если самой душе не требуется исправление, зачем она нисходит и что это говорит о том, как следует проводить «дни лет наших»?

Примечания

АБЗАЦ 1

1 ביאור ע"פ אני לדודי

В примечании сообщается, что в рукописи 1101 над этим маамаром имеется заголовок, написанный священной рукой: «Пояснение к словам „Пасущий среди роз“ и т. д.»; в нём последние слова стиха названы темой маамара.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בוך 1101 גוכתי"ק רשום על המאמר: ביאור הרועה בשושנים כו.

АБЗАЦ 2

2 תלמוד גדול או מעשה גדול

В Лоде мудрецов спросили, что важнее — изучение или действие. Рабби Тарфон сказал, что действие, рабби Акива — что изучение, а все ответили, что важнее изучение, поскольку оно приводит к действию. В маамаре объясняется обе стороны и окончательное постановление.

קידושין מ' ב:ח-ט"ז Kiddushin 40b:8-9

וכבר היה רבי טרפון וזקנים מסובין בעליית בית נתנה בלוד. נשאלה שאילה זו בפניהם: תלמוד גדול או מעשה גדול? נענה רבי טרפון ואמר: מעשה גדול. נענה רבי עקיבא ואמר: תלמוד גדול. נענו כולם ואמרו: תלמוד גדול, שהתלמוד מביא לידי מעשה. תנא, רבי יוסי אומר: גדול תלמוד שקדם לחלה ארבעים שנה, לתרומות ולמעשרות חמישים וארבע, לשמיטים ששים ואחת, ליוכלות מאה ושלש.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

3 אכילה . . של מצוה . . סעודת שבת

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה שו"ע אי"ח רסרס"ב.

4 כולו סג יחידו

«Всё отступило (saḡ), вместе они развратились». Альтер Ребе понимает слово «saḡ» как имя САГ (63), в котором произошло разбиение сосудов.

תהילים נ"ג:ד Psalms 53:4

כלו סג יחדו נאלחו אין עשה טוב אין גם אחד:

Every one of them is unclean, they are together become impure; There is none that doeth good, no, not one.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים נג, ד.

5 Родители непокорного сына говорят о нём: «Он обжора и пьяница». Здесь это выражение означает еду, слу-

жащую лишь наслаждению, в противоположность еде, являющейся мицвой.

דברים כ"א:כ"ד Deuteronomy 21:20

ואמרו אל־זקני עירו כִּנְנוּ זֶה סוֹרֵר וּמְרֵה אֵינָנוּ שֹׁמֵעַ בְּקִלְנוּ זֹלָל וְסָבָא: and they shall say unto the elders of his city: 'This our son is stubborn and rebellious, he doth not hearken to our voice; he is a glutton, and a drunkard.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 3

6 איהו וחיהו חד

В «Тикуней Зоар» о Сфирот мира Ацилут сказано: «Он и Его жизненные силы едины». Здесь Ацилут описывается уже как исправленный мир, полностью пребывающий в битуле.

תקוני הזהר ג' ב"ב Tikkunei Zohar 3b

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"ו בהקדמה (ג, ב).

7 הנשמה א"צ תיקון לעצמה

В «Тании» там цитируется «Эц Хаим», Шаар 26: «сама душа вовсе не нуждается в исправлении»; ей нужно было облачиться в этот мир лишь для того, чтобы ниспослать свет, который исправит [тело и животную душу]. Именно этот принцип Альтер Ребе применяет здесь.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"ח שער כ"ו — תניא פרק לו. תו"א ביאור מאמר כ"ק אדמו"ר הצ"צ (נדפס בסוף תו"א).

8 אשת חיל עטי"ב

«Жена доблестная — венец мужа своего». Здесь принимающая, женская сторона, Бан, после очищения поднимается и становится венцом над дающим, Ma.

משלי י"ב:ד Proverbs 12:4

אִשְׁת־חַיִּל עֲטֶרֶת בַּעַלָּהּ וְכֶרֶב בַּעֲצֻמוֹתָיו מִבִּישָׁה:

Жена добродетельная — венец мужу своему; а поступающая постыдно — как гниль в костях его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי יב, ד.

9 בחכמה אתברירו

В «Зоаре» на главу «Пекудей» описывается искра, которая поднимается внутри Мысли и очищает примесь изнутри Мысли, благодаря чему та очищается. Примечание «Кеот» приводит это в связи со словами: «В Хохме они очищаются».

זח"ב רנד, ב"ב Zohar II, 254b

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זח"ב רנד, ב. ע"ח ש"י"ה, פ"ה. מבו"ש ש"ה ח"א, פ"ב.

10

בחכמה אתברירו

В «Эц Хаим» приводятся слова «Зоара» на главу «Пеку-дей»: «В Мысли они все очистились», — и объясняется, что Аба, Высшая Хохма, очищает их своим разумом. Это каббалистический источник представления об очищении посредством Хохмы.

Sefer Etz Chaim 18:5 ה"ה:ח"ה

11

שעד ברוך שאמר הוא עולם העשי

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Pri Etz Chaim.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פע"ח ש"ו פ"א. מ"ח מס' תפלת העשי ומס' תפלת היצי רפ"א.

12

שעקימת שפתיו הוה מעשה

В Талмуде приводится постановление рабби Йоханана: «Движение уст считается действием» — именно это место указывает примечание «Кеот»; слова же «движение его губ считается действием» сказаны о богохульнике на предыдущей странице (65a). Альтер Ребе использует это, чтобы показать, что молитва, хотя она и произносится вслух, тоже является действием по очищению.

Sanhedrin 65b:4-6 ב"ד:ו"ד-ו"ד

סנהדרין ס"ה ב"ד:ו"ד-ו"ד
רבי יוחנן אמר: חייב, עקימת פיו הוי מעשה. ריש לקיש אמר: פטור, עקימת פיו לא הוי מעשה. אלא אמר רבא: שאני עדים זוממין, הואיל וישנו בראיה. תנו רבנן: בעל אוב - זה המדבר בין הפרקים ומבין אצילי ידיו. ידעוני - זה המניח עצם ידוע בפיו, והוא מדבר מאילו.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סנהדרין סה, ב.

13

בביאור ע"פ צאינה וראינה

Там разъясняется различие между Торой и заповедями: Тора объясняет, как и что следует делать, поэтому она относится к внутренней стороне, тогда как заповеди внешни и практичны; однако сама заповедь — это сущность воли Б-га, поэтому главное — заповедь. Именно такое сопоставление Кетера и Хохмы кратко изложено в этом абзаце.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן שה"ש כב, ג ואילך.

14

צאינה וראינה

«Выйдите и посмотрите, дочери Сиона, на царя Шломо». Эти слова открывают объяснение в «Ликутей Тора», к которому Альтер Ребе отсылает, говоря о сравнении Кетера и Хохмы.

Song of Songs 3:11 א"י:א"י

צֵאנָה וּרְאִינָה בְּנוֹת צִיּוֹן בְּמַלְךְ שְׁלֹמֹה בְּעֶטְרָה שְׁעֶטְרָה-לוֹ אִמּוֹ בְּיוֹם חַתֻּנָּתוֹ וּבְיוֹם שְׂמֻחָת לְבוֹ:

Выходите, дочери Сиона, и взгляните на царя Шломо, на венец, которым увенчала его мать в день его свадьбы и в день радости его сердца.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 4

15

בביאור ע"פ ונקדשתי

Там сказано, что низведение Кетера в Малхут — источник миров Брия, Йецира и Асия — происходит именно посредством практических мицвот: они исправляют то, что отпало при разбиении сосудов и чей корень намного выше САГ. Подобно факелу, свет которого распространяется далеко благодаря величию его источника, чрезвычайно высокий корень мицвот позволяет низводить посредством них свет в самые нижние миры.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פ' אמור לד, ד ואילך.

16

ונקדשתי בתוך בניי

«И освящусь среди сынов Израиля». Начальные слова объяснения Альтер Ребе в «Ликутей Тора», Эмор, на заключение которого он ссылается.

Leviticus 22:32 כ"ב:ל"ב

וְלֹא תִחַלְלוּ אֶת־שֵׁם קְדֹשִׁי וְנִקְדַּשְׁתִּי בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲנִי ה' מְקַדְּשְׁכֶם:

И не оскверняйте Моё святое имя, но Я буду освящён среди сынов Израиля: Я — Вс-вышний, освящающий вас,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

17

ובביאור ע"פ מי מנה

В отрывке, находящемся возле указанной в примечании колонки, говорится, что души также содержат смесь добра и зла, коренящуюся в выборе, исходящем из Даат. Они нисходят в этот мир, чтобы отделить добро от зла, так чтобы их познание и выбор были направлены лишь к добру и к любви к Б-гу. В Sefaria эта колонка не обозначена, поэтому ссылка начинается поблизости от неё.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל בלק סט, ב.

18

מי מנה כו' רובע ישראל

Слова Билама: «Кто исчислил прах Яакова или сосчитал четвертую часть Израиля?» Начальные слова объяснения Альтер Ребе в «Ликутей Тора», Балак.

Numbers 23:10 כ"ג:י

מִי מִנָּה עֶפְרַיִם יַעֲקֹב וּמִסְפָּר אֶת־רֹבַע יִשְׂרָאֵל תִּמְתַּן נַפְשִׁי מוֹת יִשְׂרָאֵל וְתִהְיֶה אֶתְרִיתִי כְּמָהוּ:

Кто исчислил прах Яакова или сосчитал потомство Израиля? Да умру я смертью праведников, и да будет мой конец подобен его!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 5

19

את השמים ואת הארץ אני מלא

«Разве не наполняю Я небеса и землю? — говорит Авая». Под «Я» понимается сущность Б-га, привлекае-

мая посредством мицвот, перед которой небеса и земля равны.

ירמיהו כ"ג:24Jeremiah 23:24

אִם־יִסְתַּר אִישׁ בַּמִּסְתָּרִים וְאֲנִי לֹא־אֶרְאֶנּוּ נְאֻמֵּי ה' הֲלוֹא אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ אֲנִי מְלֹא נְאֻמֵּי ה'

Может ли кто укрыться в тайных местах, чтобы Я не увидел его? — изречение Вс-вышнего. Разве не наполнил Я небо и землю? — изречение Вс-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

20 מלא כל הארץ כבודו

Возглас ангелов: «Свят, свят, свят... вся земля полна Его славы». Под «Его славой» понимается сияние, привлекаемое посредством Торы.

ישעיהו ו':3Isaiah 6:3

וְקָרָא זֶה אֶל־זֶה וְאָמַר קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ ה' צְבָאוֹת מְלֵא כָל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:

И вызывал один к другому, говоря: «Свят, свят, свят Вс-вышний Воинств; вся земля полна славы Его».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

21 זיו יקריו

Арамейский Таргум передаёт слова «Его слава» как «сияние Его славы» (зив йекарей). Альтер Ребе заключает отсюда, что стих говорит о сиянии, а не о сущности.

תרגום יונתן על ישעיהו ו':3Targum Jonathan on Isaiah 6:3

וּמִקְבְּלֵי זֵיו מִן זֵיו וְאָמְרֵי קְדִישׁ בְּשֵׁמִי מְרוּמָא עֲלָאָה בֵּית שְׁכִנְתֵּיהָ קְדִישׁ עַל אֲרַעָא עוֹבֵד גְּבוּרַתֵּיהָ קְדִישׁ לְעֵלָם וּלְעֵלְמִי עֲלֵמָא זֵי צְבָאוֹת מְלֵא כָל אֲרַעָא זֵיו יְקָרֵיהָ:

И взывали друг к другу, говоря: свят в высочайших и превознесённых небесах дом Его Шехины; свят на земле деяние Его могущества; свят во веки веков — Б-г воинств; вся земля полна сияния славы Его.

Mikraot Gedolot (Public Domain) • London "Chaldee Paraphrase," 1871 (Public Domain)

22 סד"ה ואכלת ושבעת

В конце этого маамара сказано, что сначала следует привлечь Тору, которая «исходит из Хохмы», и оттуда поток распространяется к Тринадцати атрибутам, посредством которых толкуют Тору и которые коренятся в Тринадцати атрибутах Арих Анпина. Это и означает «будешь есть и насытишься», подобно словам «насыщенный благоволением (рацион)».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פי עקב טז, א.

23 ואכלת ושבעת וברכת

«И будешь есть, насытишься и благословишь Аваю, Б-га твоего». Начальные слова маамара в «Ликутей Тора», Экев, к завершению которого относится ссылка в квадратных скобках.

דברים ח':10Deuteronomy 8:10

וְאָכַלְתָּ וּשְׂבַעְתָּ וּבֵרַכְתָּ אֶת־ה' אֱלֹהֶיךָ עַל־הָאָרֶץ הַטֹּבָה אֲשֶׁר נָתַן־לְךָ:

И будешь есть, насыщаться и благословлять Вс-вышнего, Б-га твоего, за добрую землю, которую Он дал тебе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 6

24

ע"פ אסרי לגפן

Там слова «Привязывает к лозе своего осленка» относятся к дням Машиаха, когда весь народ Израиля поднимется до уровня лозы и вина, которое веселит, — радости от мицвы; слово «осри» («привязывает») понимается как связь посредством буквы йуд, Хохмы, ибо радость должна быть соединена с битулем.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א מו, ג.

25

אסרי לגפן

Благословение Яакова Йеуде: «Привязывающий своего осленка к виноградной лозе». Начальные слова маамара Альтер Ребе в «Тора Ор», Ваехи, о радости исполнения мицвы.

בראשית מ"ט:11Genesis 49:11

אֶסְרִי לִגְפֹן עֵירָה וּלְשִׁרְקָה בְּנֵי אֶתְנֹו כֶּסֶם בְּיָדוֹ לְכָשׁוּ וּבְדָם־עֲנָבִים סוּתָהּ:

Привязывает он своего осленка к виноградной лозе, а жеребёнка своей ослицы — к отборной лозе; оmyвает он в вине одежды свои и в крови винограда — одевание своё;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

26

בי כח"י מקיפם

В примечании на этот маамар и следующие за ним маамары ссылаются в связи с двумя видами окружающего света.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ד"ה השמים מספרים תרס"ו ואילך. סה"מ תשי" ע' 151.

АБЗАЦ 7

27

היום לעשותם

«Вы будете хранить заповедь... которую я заповедую вам сегодня, чтобы исполнять её». Альтер Ребе понимает слово «сегодня» как указание на этот мир, где окружающий свет пребывает благодаря делам.

דברים ז':11Deuteronomy 7:11

וְשִׁמְרָתָ אֶת־הַמִּצְוָה וְאֶת־הַחֻקִּים וְאֶת־הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה הַיּוֹם לַעֲשׂוֹתָם:

Итак, соблюдай заповедь, и уставы, и постановления, которые я заповедую тебе сегодня, чтобы исполнять их.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

28

ע"פ צו את בניי

Примечание помещает этот маамар ранее в книге, в разделе о главе Пинхас; здесь на него ссылаются в связи с окружающим светом, который в сокрытии пребывает в этом мире.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פי פנחס.

29 צו את בני ישראל ואמרת אליהם את קרבני לחמי

«Заповедай сынам Израиля и скажи им: „Моё приношение, Мой хлеб“. Это начальные слова объяснения Альтер Ребе в «Ликутей Тора», Пинхас, на которое он ссылается.

במדבר כ"ח:2 Numbers 28:2

צו את בני ישראל ואמרת אליהם את קרבני לחמי לאשי ריח ניחתי תשמרו להקריב לי במועדו:

Повели сынам Израиля и скажи им: приношение Моё, пищу Мою для огненных жертв, благоухание, приятное Мне, приносите Мне в установленное время.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

30 ותחלה . . לגיהנם

В примечании сказано, что в том маамаре говорится о «пустоте пращи» и о Геинноме. Альтер Ребе пишет там, что в Будущем мире можно подниматься лишь постепенно: через пустоту пращи и Геинном, нижний Ган Эден, реку Динур и верхний Ган Эден, поскольку речь идёт о свете, наполняющем миры; тогда как в этом мире тшува способна в один миг изменить человека с одной крайности на другую.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

עי [לעיל] ד"ה ציון (א), כי כף הקלע וגיהנם. [כ].

31 ימי שנותינו בהם

«Дней наших лет — семьдесят лет». Весь срок жизни дан для работы по очищению.

תהילים צ"י:10 Psalms 90:10

ימי־שנותינו בהם שבעים שנה ואם בגבורת שמונים שנה ורַהֲבֵם עֲמַל וְאֵין כִּי־גוֹ חַיִּשׁ וְנֹעֲפָה:

Дней наших лет — семьдесят лет, а при крепости — восемьдесят лет; но их гордость — лишь труд и суета, ибо быстро проходит, и мы улетаем.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים ז, י.

32 הצדיקים למה דומים בפני השכינה

Талмуд говорит, что праведники перед Шхиной подобны свече перед факелом. Здесь показано, что душа полностью самоустраняется перед Б-гом и не нуждается ни в чём для себя.

פסחים ח' א:4 Pesachim 8a:4

ואבוקה לא? והאמר רבא, מאי דכתיב: "ונגה כאור תהיה קרנים מידו לו ושמ חביון עזו", למה צדיקים דומין בפני שכינה — כנר בפני האבוקה. ואמר רבא: אבוקה להבדלה מצוה מן המובחר!

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פסחים ה, א.

33**ע"פ כי תצא**

Там слова «Когда выйдешь на войну против врагов твоих» означают борьбу за то, чтобы преобразить силу влечения животной души в любовь к Б-гу, вознеся её к её корню, который является добром: после нисхожде- ния она происходит из отбросов Офаним. Сам человек не может сделать это — душе нужен свет Бесконечно- го, привлечённый на неё, свет Торы и мицвот.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן לה, ב.

34**ונתנו ה' אליך בידך**

«Когда выйдешь на войну против врагов твоих, и Авая, Б-г твой, предаст его в руку твою». В объяснении Альтер Ребе победа над животной душой представлена как достигаемая посредством Торы и мицвот.

דברים כ"א:10 Deuteronomy 21:10

כִּי־תֵצֵא לְמִלְחָמָה עַל־אֹיְבֶיךָ וְנָתַנוּ ה' אֱלֹהֶיךָ בְּיָדְךָ וּשְׁבִית שְׂבִי:

Когда выйдешь на войну против врагов твоих, и Вс-вышний, Б-г твой, предаст их в руки твои, и ты уведешь их в плен,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

35**ע"פ משה ידבר**

Там Авая истолковывается как Ма, а «твой Б-г» — как Бан; вместе они составляют «огонь пожирающий», подобный огню, поставленному вокруг сосуда и внутри него. Посредством Торы, которая есть Его мудрость, Бесконечный свет привлекается даже в Асию, подобно огню, сжигающему животную душу изнутри и снару- жи, чтобы в будущем миры Брия, Йецира и Асия пре- образовались в Ацилут.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א ט, א.

36**משה ידבר**

«Моше говорил, а Б-г отвечал ему голосом». Это начальные слова маамара Альтер Ребе в «Тора Ор», Итро, на который он ссылается.

שמות ט"ט:19 Exodus 19:19

וַיְהִי קוֹל הַשֹּׁפָר הוֹלֵךְ וְחֹזֵק מֵאֵד מֹשֶׁה יְדַבֵּר וְהָאֱלֹהִים יַעֲנֵנוּ בְּקוֹל:

И когда звук рога становился всё громче, Моше говорил, и Б-г отвечал ему голосом.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

37**כי הוי אליך אש אוכלה הוא**

«Ибо Авая, Б-г твой, — огонь пожирающий». В маамаре «Тора Ор» именно огонь Торы и мицвот пожирает животную душу.

דברים כ"ד:24 Deuteronomy 4:24

כי Havayah אֱלֹהֶיךָ אֵשׁ אוֹכֶלֶת הוּא אֵל קָנָא:

Ибо Б-г, Вс-вышний твой, есть огонь пожирающий, Б-г ревнитель.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 8

38

ממעמקים קראתיך

«Песнь восхождения: Из глубин воззвал я к Тебе, Авая». Альтер Ребе понимает под «глубинами» глубочайший источник, из которого тшува черпает новые светá.

Psalms 130:1 ק"ל:א' תהילים

שיר המעלות ממעמקים קראתיך ה'

Песнь восхождений. Из глубин воззвал я к Тебе, Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קל, א.

39

ישתחשך סתרו

«Он сделал тьму Своим укрытием». Это описание «глубины тьмы» — столь сокрытого уровня, что он представляется тьмой; именно оттуда исходят светá тшувы.

Psalms 18:12 תהילים י"ח:י"ב

ישתחשך סתרו סביבותיו סכתו השכתמים עבי שחקים:

Он сделал тьму Своим укрытием, Своим шатром вокруг Себя; тьму вод, густые облака небес.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים יח, יב.

40

השיבנו אליך

«Верни нас к Себе, Авая, и мы возвратимся». Слова «к Себе» понимаются как «к самому источнику всего».

Lamentations 5:21 איכה ה':כ"א

השיבנו Havayah אליך ונשובה חדש ימינו כקדם:

Верни нас к Себе, о Вс-вышний, и мы возвратимся; обнови наши дни, как в древности.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איכה ה, כא.

41

כנודע שמא"ס ב"ה נעשה צמצום ומקום פנוי

В этой главе подробно объясняются цимцум, пустое место и линия, протянутая в него.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה באריכות לעיל בסוף ויקרא נא, ב ואילך.

42

שמא"ס ב"ה נעשה צמצום ומקום פנוי וחלל ואח"כ נמשך קו וחוט ומקו זה נמשכים כל העגולים ומקיפים

В первых вратах «Эц Хаим», посвящённых кругам и прямой линии, описывается, как Бесконечный свет удаляется, оставляя пустое пространство, а затем про-

водит в него одну линию. Здесь этот текст приводится в связи с кавом, от начала которого черпает тшува.

עץ חיים א'ב:2 Sefer Etz Chaim

43

במקום שבועית עומדין

«Там, где стоят раскаявшиеся, совершенные праведники стоять не могут». Тшува достигает источника, более высокого, чем служение праведников.

Berakhot 34b:22-23 ברכות ל"ב-כ"ג

ופליגא דרבי אבהו, דאמר רבי אבהו: מקום שבועלי תשובה עומדין — צדיקים גמורים אינם עומדין, שנאמר: "שָׁלוֹם שָׁלוֹם לְרַחוּק וּלְקָרוֹב". "לְרַחוּק" בְּרִישָׁא, וְהָדָר "לְקָרוֹב". וְרַבִּי יוֹחָנָן אָמַר לֵה: מַאי "רַחוּק" — שְׁהִיָּה רַחוּק מְדַבֵּר עֲבִירָה מְעִיקְרָא. וּמַאי "קָרוֹב" — שְׁהִיָּה קָרוֹב לְדַבֵּר עֲבִירָה, וְנִתְרַחַק מִמֶּנּוּ הַשְּׁתָּא.

Это противоречит мнению рабби Аббаху, который сказал: Место, занимаемое раскаявшимися, недоступно совершенным праведникам, как сказано: «Мир, мир дальнему и ближнему» — сначала «дальнему [от Б-га]», а затем «ближнему». Но рабби Йоханан может возразить: Что значит «дальнему»? Тому, кто с самого начала был далек от прегрешения; а что значит «ближнему»? Тому, кто был близок к прегрешению, но теперь удалился от него.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות לד, ב.

44

דמשכין לי בחילא יתיר

В Зоаре сказано, что раскаявшиеся в одно мгновение приближаются к Святому, благословен Он, и стоят там, где совершенные праведники стоять не могут, ибо они устремляются к Царю с бóльшим томлением и великой силой. Здесь этот текст применяется к словам «к Себе» — к самому источнику.

Zohar I, 129b זח"א קכט, ב

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"א קכט, ב.

45

ואנכי עמדתי בהר

«И стоял я на горе, как в первые дни, сорок дней и сорок ночей». Третьи сорок дней Моше — от Рош Ходеш Элул до Йом-Кипура — это дни Тринадцати атрибутов.

דברים י"י:10 Deuteronomy

ואנכי עמדתי בהר כִּימִים הָרָאשִׁימִים אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לַיְלָה וַיִּשְׁמַע ה' אֵלַי גַּם בַּפֶּעַם הַהוּא לֹא־אַבָּה ה' הַשְׁחִיתָךְ:

Now I stayed in the mount, as at the first time, forty days and forty nights; and the L-RD hearkened unto me that time also; the L-RD would not destroy thee.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים י, י.

46 שיש ימי עולם וימי קדם

Согласно примечанию, различие между «днями мира» и «днями древности» объясняется в этих местах.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נתבאר באוה"ת פ' נח סח, א ואילך. פ' פנחס ע' אקח ואילך. וראה בספר הליקוטים — דא"ח צמח צדק ערך יום ע' שמו ואילך ובהנסמן לשם. וראה ד"ה כל הנהגה — תרמ"ב ע' קטו.

47 ימי עולם וימי קדם

В «Идра» сказано, что тиккуним Атика «называются древними днями (йемей кедем), первыми днями Первого», а те, что находятся в Зеир Анпин, называются «днями мира». В примечании издательства «Кеот» приводится этот отрывок.

ספר הזוהר, האדרא רבא כ"א:קנ"ו-Zohar, Idra Rabba 21:157-23:166
כ"ג:קס"ו

48 שנות עולם שנים קדמוניות

В «Идра» сказано, что «древние годы» называются «днями древности», а не «годами мира», тогда как «годы мира» — это «дни мира». Текст приводит это в подтверждение той же пары выражений.

ספר הזוהר, האדרא רבא 31:238-32:248-Zohar, Idra Rabba
ל"א:רל"ח-ל"ב:רמ"ח

49 וע' בענין ימי קדם באדרא דנשא דף קל"ד ב'

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"תאנא אלין תיקונים אקרינ ימי קדם אקרינ יומין קדמאין דקדמאין".

50 ולא אבה

«Но Б-г, Вс-вышний твой, не пожелал слушать Билама, и Б-г, Вс-вышний твой, обратил проклятие в благословение для тебя». Начальные слова объяснения Альтер Ребе в «Ликутей Тора», Ки Теце, на которое он ссылается.

דברים כ"ג:6-Zohar, Idra Rabba 23:6

וְלֹא־אָבָה ה' אֱלֹקֶיךָ לְשָׁמַע אֶל־בִּלְעָם וַיְהַפֹּךְ ה' אֱלֹקֶיךָ לָךְ אֶת־הַקְלָלָה לְבִרְכָּה כִּי אָהַבְךָ ה' אֱלֹקֶיךָ:

Однако Б-г, твой Б-г, не пожелал послушать Билама; но Вс-вышний, твой Б-г, обратил проклятие в благословение для тебя, ибо Вс-вышний, твой Б-г, возлюбил тебя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

51 ויקרא אל משה

«И воззвал к Моше». Начальные слова объяснения Альтер Ребе в «Ликутей Тора», Ваикра, на слова «Он сделал тьму Своим укрытием».

ויקרא א'1-Leviticus 1:1

וַיִּקְרָא אֶל־מֹשֶׁה וַיְדַבֵּר ה' אֵלָיו מֵאֵתֵל מוֹעֵד לֵאמֹר:

И воззвал Вс-вышний к Моше, и говорил ему из шатра собрания, сказав:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

52 לדודי ועלי תשוקתו

В начале «Идра Зута» рабби Шимон начинает словами «Я принадлежу Возлюбленному моему, и Его желание — ко мне»: все дни своей жизни он был связан со Святым, благословен Он, и потому теперь «Его желание — ко мне». Это указывает на тот же порядок, что и в «Зоаре» на Лех Леха.

ספר הזוהר, האדרא וטא א'כ"ט-ד':ל"ז-Zohar, Idra Zuta 1:29-4:37

53 בביאור ע"פ כי ביום הזה יכפר

Там льняные одежды первосвященника в Йом-Кипур объясняются исходя из принципа, согласно которому Тора привлекает внутренние светá из сокрытого мозга Арих Анпина, а мицвот привлекают окружающие светá из его черепа (гульгальта). Здесь тот же принцип соотношения внутренних и окружающих светов применяется к тшуве.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פ' אחרי כח, ג.

54 כי ביום הזה יכפר

«Ибо в этот день Он искупит вас». Начальные слова объяснения Альтер Ребе в «Ликутей Тора», АхареЙ, о белых одеждах первосвященника.

ויקרא ט"ז:30-Leviticus 16:30

כִּי־בַיּוֹם הַזֶּה יִכָּפֵר עֲלֵיכֶם לְטָהַר אֶתְכֶם מִכָּל חַטָּאוֹתֵיכֶם לִפְנֵי ה' תִּטְהָרוּ:

Ибо в этот день будет совершено искупление за вас, чтобы очистить вас; от всех грехов ваших будете чисты пред Вс-вышним.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

55 אני לדודי ועלי תשוקתו

«Я принадлежу Возлюбленному моему, и Его желание — ко мне». Альтер Ребе понимает «ко мне» (алай) не как «направлено ко мне», а как окружающий свет, исходящий свыше.

שיר השירים ז':11-Song of Songs 7:11

אֲנִי לְדוּדִי וְעָלַי תְּשׁוּקָתוֹ:

Я принадлежу возлюбленному моему, и ко мне обращено его желание.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש ז', יא.

56 מי גרם שאני לדודי משום ועלי תשוקתו

В «Идра» рабби Хизкия начинает со стиха: что привело к словам «Я принадлежу Возлюбленному моему»? То, что «Его желание — ко мне». Здесь желание свыше предшествует всему.

ספר הזוהר, האדרא רבא י"א:ק"יב-Zohar, Idra Rabba 11:112-13:123
ג"ק:קכ"ג

57 אני לדודי בקדמיתא ולבתר ועלי תשוקתו

В «Зоаре» на Лех Леха сказано: сначала «Я принадлежу Возлюбленному моему» — чтобы приготовить для

седе Зеир Анпин — милосердии, поддерживающем мир.

Psalms 89:3:ט:ג:תהילים

כִּי־אֶמְרִיתִי עוֹלָם חֶסֶד יִבְנֶה שָׁמַיִם תִּכּוֹן אֲמוֹנֶתָהּ בְּהֶם:

Ибо я сказал: «Навеки создается милость; на самых небесах Ты утверждаешь верность Твою».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים פט, ג.

68

בחי גופא אתמר אלא בחיי דנשמא

В «Зоаре» на главу «Беаалотха» учится, что у Торы есть облачение, тело и душа, а душа души — это Атика Кадиша. Алтер Ребе приводит это рядом с учением «Идра» о том, что Хесед Атика предназначен для жизни души.

ספר זוהר, בהעלותך י"ב:ו-י"ז:56-12:56-13:65 Zohar, Beha'alotcha

ה"ג:ס"ה

69

ונתתי עשב בשדך

«И дам Я траву на твоём поле для твоего скота, и будешь есть и насыщаться». Под «травой» понимается питание, поступающее через ангелов в течение всего года.

דברים י"א:ט"ו:11:15 Deuteronomy

וְנָתַתִּי עֵשֶׂב בְּשַׁדְּךָ לְבִהֶמְתֶּךָ וְאָכְלָתָּ וְשָׂבַעְתָּ:

И дам Я траву на полях твоих для скота твоего, и будешь есть и насыщаться.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים יא, טו.

70

ועשב לעבודת האדם

«Он возвращает траву для скота и зелень для служения человека». Зоар толкует эту «траву» как Офаним и Хайот.

תהילים ק"ד:יד:104:14 Psalms

מִצְמִיחַ חֲצִיר לְבִהֶמָּה וְעֵשֶׂב לְעֹבְדֵי הָאָדָם לְהוֹצִיא לָהֶם מִן־הָאָרֶץ:

Ты произращаешь траву для скота и растения для служения человеку, чтобы произвести хлеб из земли,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קד, יד.

71

שאינ הדינין נמתקין

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לי הפע"ח (ריש שי השופר). ובלקו"ת מהאר"ל פי וישב [מ, א]. [כ].

72

שאינ הדינין נמתקין אלא בשרשן

В начале раздела «Врата шофара» в книге «При Эц Хаим» сказано, что всякое смягчение суровых приговоров происходит только через их собственный ко-

рень. В примечании «Кехот» указывается, что это источник формулировки Альтер Ребе.

פרי עץ חיים, שער השופר 1:9:10 Pri Etz Chaim, Gate of the Shofer

... הדינים אינו, אלא ע"י שרשם, כי הדיני עליונים הם עצמן מכפים את הדינים וממתקים אותם. והדיקנא דעתיקא היא דינים כנודע, ובה עצמה נכפין כל הדינים כמ"ש לקמן. וכבר ידעת איך הדיקנא היא למעלה צרה, ולמטה מתרחבת, ויש בה ב' שמות י"ה י"ה, אשר נמשכים מב' פאות הראש, כמ"ש זה בענין הי"ג מדות. הם באים מב' אלקים שבב' פאות הראש, ושם ו"ה א', הוא במיצר הדיקנא, בתיקון א' דדיקנא, ושם י"ה הב' הוא במרחב הדיקנא, שהוא תיקון ו' כנודע. לכן מקום הצר יהיה למעלה דבוק אל הפה, ויכוון שעליון הצר, שם ...

Pri Etz Chaim (Public Domain)

73

מהי"ג מדות שאמר משה

Примечание Кегот указывает для этих слов на Exodus 34:6.

שמות ל"ד:ו:34:6 Exodus

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות לד, ו-ז.

74

Зоар говорит, что «трава для служения человека» — это Офаним, Хайот и Керувим, которые готовы к совершенствованию, когда люди приходят служить своему Владыке, принося жертвы и вознося молитву.

ספר זוהר, בראשית ז:ע-ח:פ"ג:70-7:70-8:83 Zohar, Bereshit

The same is referred to in the words, "My bow I have set in the cloud" (Gen. 9, 13): to wit, from the day on which the world was created. On the day of cloud, when the bow, "the appearance of the likeness of the glory of the L-rd" appeared, the Left arose in might. Then "Rachel went forth and had pain in childbirth". With her appeared Michael on one side, Raphael on another, and Gabriel on a third, these being the colours which appeared in the "likeness". Hence "the ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

אבזאצ 9

75

בכל לבבך בשני יצריך

Мишна истолковывает слова «всем сердцем твоим» как «обоими побуждениями твоими — добрым побуждением и злым побуждением». Алтер Ребе добавляет, что слова «всей душой твоей» включают даже животную душу.

משנה ברכות ט:ה'5:9 Mishnah Berakhot

חַיֵּב אָדָם לְבָרֵךְ עַל הָרֶעָה כְּשֶׁם שֶׁהוּא מְבָרֵךְ עַל הַטּוֹבָה, שְׁנֵאֲמַר (דברים ו) וְאֶהְיֶה אִתְּךָ אֱלֹהִים כְּכֹל לְבָבְךָ וּכְכֹל נַפְשְׁךָ וּכְכֹל מְאֹדְךָ. בְּכֹל לְבָבְךָ, בְּשֵׁנֵי יִצְרֶיךָ, בְּיִצְרֶךָ טוֹב וּבְיִצְרֶךָ רָע. וּבְכֹל נַפְשְׁךָ, אֲפִלּוּ הוּא נוֹטֵל אֶת נַפְשְׁךָ. וּבְכֹל מְאֹדְךָ, בְּכֹל מְמוֹנְךָ. דָּבָר אַחֵר בְּכֹל מְאֹדְךָ, בְּכֹל מִדָּה וּמִדָּה שֶׁהוּא מוֹדֵד לָךְ הָיָה מוֹדָה לוֹ בְּמֵאדָּ מְאֹד. לֹא יִקַּל אָדָם אֶת רִאשׁוֹ כְּנֹגַד שֶׁעַר הַמְּזִרָה, שֶׁהוּא מְכֻוֵּן כְּנֹגַד בֵּית קֹדֶשׁ הַקֹּדְשִׁים. לֹא יִכְנֹס לְהֵרֵק הַבֵּית בְּמִקְלּוֹ, וּבְמִנְעֻלּוֹ, ...

Нужно благословлять [Б-га] за зло так же, как благословляют за добро, как сказано: «И люби Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим» (Дварим 6:5). «Всем сердцем твоим» — обоими побуждениями, как дурным побуждением, так и добрым. «Всем душой твоей» — даже если Он отнимает у тебя душу [жизнь]. «Всем достоянием твоим» — всем имуществом твоим. Другое толкование: «Всем достоянием твоим» — при любом обращении, которое Он тебе оказывает. Не следует проявлять неуважение к Восточным воротам, ибо они расположены на одной линии со Святой Святынь. ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

76

ונתתי עשב בשדה

«И дам Я траву на поле твоём для скота твоего, и будешь есть и насыщаться». «Трава» — это круглогодичное питание, посылаемое через ангелов и достигающее животной души.

Deuteronomy 11:15 ט"ו:יא דברים

ונתתי עשב בשדה לבהמתך ואכלת ושבעת:

И дам Я траву на полях твоих для скота твоего, и будешь есть и насыщаться.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

77

שדה הוא חקל תפוחין קדישין

В Зоаре на главу «Бешалах» сказано, что каждый день роса капает от Атика Кадиша к Зеир Анпин, благословляя всё «поле святых яблонь», и этой росой питаются ангелы. Текст называет «полем» место, упомянутое в стихе далее.

Zohar II, 61b סא, ח"ב

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ב סא, ב. פה, א.

78

חקל תפוחין קדישין

В Зоаре на главу «Итро» сказано, что в Шабат роса от Атика Кадиша трижды нисходит в «поле святых яблонь», и человеку следует наслаждаться тремя трапезами Шабата.

Sofar Zohar, יתרו כ"ו:תמ"א-כ"ז:תנ"ג 26:441-27:453 Zohar, Yitro

Said R. Abba: 'One must do so in order that blessing may spread to those supernal days which receive their blessing from the seventh.' On this day the head of the "Little Face" is filled with the dew which descends from the Holy Ancient One, the Most Hidden One; He causes it to descend into the holy "Field of Apples" three times after the entrance of the Sabbath, in order that all unitedly may enjoy the blessing.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

79

אכלתי יערי עם דבשי

«Я ел сотовый мёд мой с мёдом моим». Алтер Ребе уподобляет этим словам выражение «будешь есть и

насыщаться».

Song of Songs 5:1 א'ה:ה שיר השירים

באתי לגני אחתי כלה אריתי מורי עם-בשמי אכלתי יערי עם-דבשי שתיתי ייני עם-חלבי אכלו רעים שתו ושכרו דודים:

Я пришёл в мой сад, сестра моя, невеста; собрал я смиренную мою с ароматами моими, ел я сот моего с мёдом моим, пил я вино моё с молоком моим. Ешьте, друзья; пейте, пейте обильно, возлюбленные!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שח"ש ה, א.

80

ואכלת ושבעת וברכת

«И будешь есть и насыщаться, и благословлять». Это начальные слова маамара в «Ликутей Тора», Эйкев, с которыми этот отрывок сопоставляется в квадратных скобках.

Deuteronomy 8:10 ח'י:ח דברים

ואכלת ושבעת וברכת את-יה' אלקיך על-הארץ הטבה אשר נתן-לך:

И будешь есть, насыщаться и благословлять Вс-вышнего, Б-га твоего, за добрую землю, которую Он дал тебе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

81

כי לא על הלחם לבדו יחיה האדם

«Он питал тебя маном... чтобы дать тебе знать, что не одним хлебом живёт человек, но всем, что исходит из уст Авая». Хлеб — пища животной души; ман, нисходящий с небес, исходит из источника Тринадцати мидот.

Deuteronomy 8:3 ג'ח:ח דברים

ויענה וירעבך ויאכלך את-המן אשר לא-ידעת ולא ידעון אבתך למען הודיעך כי לא על-הלחם לבדו יחיה האדם כי על-כל-מוצא פייה יחיה האדם:

И Он смирял тебя, и давал тебе голодать, и питал тебя маном, которого ты не знал и которого не знали отцы твои, чтобы дать тебе знать, что не одним хлебом живёт человек, но всем, что исходит из уст Вс-вышнего, живёт человек.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

82

בד"ה ויאכילך את המן

Примечание указывает, что этот маамар ранее приводится в книге, в разделе Эйкев; здесь на него ссылаются в связи с маном как небесным хлебом, нисходящим от кристальной росы — источника Тринадцати Атрибутов Милосердия.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פ' עקב.

83

ובזהר פי יתרו דפי"א ע"ב

Примечание отсылает читателя туда в связи с толкованием Зоара, отождествляющего «нисходящее из уст Авая» со звуком шофара.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אהיה פי עקב עי בכד.

84

מאי מוצא פי ה' דא קול השופר

В Зоаре на главу «Итро» задаётся вопрос, что такое «исходящее из уст Авая», и даётся ответ: это звук шофара, от которого зависит всё. Текст связывает его с Тринадцатью мидот и с построением Малхут.

ספר הזהר, יתרו י"ט:רצ"ז-ש"א 19:297-311 Zohar, Yitro

According to R. Simeon, the "voice of the trumpet" is the "word which proceedeth out of the mouth of the L-rd" (Deut. 8, 3), by which "man lives". It is greater and stronger than all lower voices. On it depends all; it is called "great voice", and also a "still thin voice" (I Kings 19, 12), i.e. a clear though tiny light which illumines all things,

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

85

וביהכ"פ בו נתנו לוחות האחרונות

Талмуд причисляет Йом-Кипур к самым радостным дням Израиля — как день прощения и отпущения грехов, когда были дарованы вторые Скрижали. Здесь он обозначает завершение сорока дней, начинающихся в Рош-ходеш элул.

בבא בתרא קכ"א א:ו' 121a:6 Bava Batra

תנו היום, אמר רבן שמעון בן גמליאל: לא היו ימים טובים לְיִשְׂרָאֵל כְּחֶמְשָׁה עָשָׂר בָּאָב וְכִּיּוֹם הַכְּפוּרִים, שֶׁבָּהֶן בָּנוּת יְרוּשָׁלַיִם יוֹצְאוֹת בְּכָלִי לְבֵן שְׂאוֹלִין, שֶׁלֹּא לְבִיִּישׁ אֶת מִי שְׂאִין לוֹ. בְּשֶׁלֶמָה יוֹם הַכְּפוּרִים – יוֹם סְלִיחָה וּמַחֲלָה, יוֹם שֶׁנִּתְּנוּ בוֹ לוחות אֲחֵרונות. אֵלֶּא חֲמִשָּׁה עָשָׂר בָּאָב – מַאי הֵיאָ?

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ב"ב קכא, א.

86

בשושנים באותם ששונים בתורה

В «Зоаре» на книгу Шмот приводится другое толкование слов «пасущий среди роз»: «среди изучающих Тору». Альтер Ребе делает вывод, что общий макиф привлекается посредством Торы.

ספר הזהר, שמות נ:שס"ד-נ"א:שע"ד 50:364-51:374 Zohar, Shemot

We may also explain our text as follows. As thorns are scattered among the lilies, so does the Holy One, blessed be He, permit in His world the wicked to be found among the righteous, for, as without the thorns the lilies could not exist, so would the righteous go unrecognized in the world were it not for the wicked, as R. Judah said: "How are the righteous recognized? By contrast with the wicked I If it were not for the one, the other would not be known." Another explanation ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

87

ויקהל משה

«И собрал Моше всю общину сынов Израиля». Начальные слова маамара, к концу которого относится ссылка в квадратных скобках.

שמות ל"ה:א' Exodus 35:1

וַיִּקְהַל מֹשֶׁה אֶת־כָּל־עַדְת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אֵלֶּה הַדְּבָרִים אֲשֶׁר־צִוָּה ה' לַעֲשׂוֹת אֲתֶם:

И собрал Моше всю общину сынов Израиля и сказал им: «Вот слова, которые повелел «Вс-вышний» исполнить:»
Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

88

שרי אשתך

«А Сарай, жену твою, не называй Сарай, ибо Сара — имя ей». Начальные слова маамара, к которому относится ссылка в квадратных скобках.

בראשית י"ז:ט"ו Genesis 17:15

וַיֹּאמֶר אֱלֹקִים אֶל־אַבְרָהָם שְׂרִי אִשְׁתְּךָ לֹא־תִקְרָא אֶת־שְׁמָהּ שְׂרִי כִי שָׂרָה שְׁמָהּ:

И Вс-вышний сказал Аврааму: «Сарая, жена твоя, не будет более называться Сарай, ибо Сара будет имя ей».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 10

89

וידבר

«И Б-г произнёс все эти слова, сказав». Начальные слова Десяти заповедей и маамара, на который ссылается текст.

שמות כ"א:1' Exodus 20:1

וַיְדַבֵּר אֱלֹקִים אֶת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה לְאַמֵּר:

И Б-г изрёк все эти слова, сказав:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

90

ביום השמיני עצרת

«В восьмой день будет у вас собрание». Начальные слова маамара о Шмини Ацерет, в котором разбирается высказывание: «Изучение Торы важнее, ибо оно приводит к действию».

במדבר כ"ט:ל"ה Numbers 29:35

בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי עֲצֶרֶת תִּהְיֶה לָכֶם כָּל־מְלָאכָת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ:

В восьмой день да будет у вас торжественное собрание; никакой работы не работайте.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Mikraot Gedolot (Public Domain); London "Chaldee Paraphrase," 1871 (Public Domain); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Pri Etz Chaim (Public Domain); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/reeh/12/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак